



XVII^e CONGRÈS INTERNATIONAL
(EXTRAORDINAIRE) DES SLAVISTES

Programme

Centre Malesherbes, Sorbonne Université
108 boulevard Malesherbes 75017 Paris



Le Congrès est organisé par la faculté
des Lettres de Sorbonne Université et l'Institut
d'études slaves en partenariat
avec Eur'Orbem et le CELISO

Comité d'organisation

Olga ARTYUSHKINA
Natalia BERNITSKAÏA (présidente)
Rodolphe BAUDIN (vice-président)
Pierre GONNEAU
Galina KABAKOVA (secrétaire)

Membres du MKS

Daniel BUNCIC (Allemagne)
Thomas MENZEL (Allemagne – Lusaces)
Marika KALYUGA (Australie & Nouvelle-Zélande)
Ursula DOLESCHAL (Autriche)
Wim COUDENYS (Belgique)
Ivan SAVERCHENKO (Belarus)
Andrea LESIĆ (Bosnie-Herzégovine)
MARIA KITANOVA (Bulgarie)
Joseph SCHALLERT (Canada)
Choi JUNGHYUN (Corée du Sud)
Anđela FRANČIĆ (Croatie)
Rafael GUZMAN TIRADO (Espagne)
Olga BURDAKOVA (Estonie)
Cynthia VAKARELIYSKA (États-Unis)
Helena LEHEČKOVÁ (Finlande)
Natalia BERNITSKAÏA (France)
Catherine MACROBERT (Grande-Bretagne)
Tatiana BORISOVA (Grèce)
Mihály KOCSIS (Hongrie)
Alexander KULIK (Israël)
Abhai MAURYA (Inde)
Cristiano DIDDÌ (Italie)
Shin'ichi MURATA (Japon)
Eleonora SULEIMENOVA (Kazakhstan)
Igors KOSKINS (Lettonie)
Viktorija MAKAROVA (Lituanie)

Emilija CRVENKOVSKA (Macédoine du Nord)

Miodrag JOVANOVIĆ (Monténégro)

Tamara LØNGREN (Norvège)

Dorota REMBISZEWSKA (Pologne)

Václav ČERMÁK (République tchèque)

Antoaneta OLTEANU (Roumanie)

Fjodor USPENSKIJ (Russie)

Boško SUVAJDŽIĆ (Serbie)

Peter ŽEŇUCH (Slovaquie)

Mladen UHLIK (Slovénie)

Antoaneta GRANBERG (Suède)

Ekaterina VELMEZOVA (Suisse)

Ugur BÜKE (Turquie)

Bogdan AZHNIUK (Ukraine)

Présidium

Olga ARTYUSHKINA

Natalia BERNITSKAÏA

Rodolphe BAUDIN

Václav ČERMÁK

Pierre GONNEAU

Galina KABAKOVA

Peter ŽEŇUCH

Membres honoraires

Giovanna BROGI

Ján DORUL'A

Janusz SIATKOWSKI



Lundi, 25 août 2025

9.00-14.00

Enregistrement des participants

Hall du Centre Malesherbes

Exposition de livres

Hall - Salles 125 & 126

14.00-16.00

Séance plénière inaugurale

Grand amphithéâtre

Allocution de Guillaume Fiquet, vice-président
relations internationales de Sorbonne
Université

Conférences plénières : Boris Akounine,
Giovanna Brogi, Georges Nivat, Aleksandar Loma

16.00-18.30

Cocktail

Centre Malesherbes

Session 1.1.2.1. INFLUENCE DES LANGUES NON SLAVES ET DE DIVERSES FAMILLES. Salle 213bis

***Adamou Evangelia (France), Sobolev Andrey** Atlas of the Balkan Linguistic Area

Waniakowa Jadwiga, Dębowiak Przemysław (Pologne)
Leksykalne zapożyczenia romańskie w gwarach
słowiańskich na podstawie «Ogólnosłowiańskiego
atlasu językowego» (OLA)

Šekli Matej (Slovénie) Slovene in the context of the hypothesized Central European convergence area

Makartsev Maxim (Allemagne) The morphosyntax of two Shtokavian migrant dialects in Albania on the path towards Balkanization

Шаймерденова Нурсулу (Kazakhstan) Глоссы в памятниках письменности XI–XVII веков как показатель взаимодействия языков

Кондратенко Михаил Семантические переходы в славянских и контактных немецких говорах (на материале обозначений времени)

Session 1.2.3. SÉMANTIQUE HISTORIQUE ET LEXICOLOGIE DES LANGUES SLAVES. Panel 1. Salle 116

***Kuße Holger (Allemagne)** Faith, hope and love. On the conceptualization of mental states in Old Church Slavonic and Eastern Slavonic

Čajka František (République tchèque) Svatojímramská modlitba v Modlitebníku jaroslavském

Morvan Adrien (France) Speech verbs for negative communication in Old East Slavic texts

Legan Ravnika Andreja, Jelovšek Alenka (Slovénie)
Ali je vpliv Hrvata Jurija Juričiča na razvoj slovenskega knjižnega jezika podcenjen?

Карева Наталия «Грамматика французская о согласии или сочинении девяти частей слова» как источник по русской исторической лексикологии

Thompson Walker (Allemagne) Epifanij Slavineckij's Greek–Slavic–Latin Dictionary in the Context of Early Modern European Lexicography

Sessions 1.3.1. GÉOGRAPHIE LINGUISTIQUE ET ÉTUDES ARÉALES SUR LES LANGUES SLAVES & 1.3.4. LEXICOGRAPHIE ET LEXICOLOGIE DIALECTALE. Salle 211

***Rembiszewska Dorota Krystyna, Siatkowski Janusz (Pologne)** Parametry chronologiczne w badaniu leksyki na pograniczu polsko-wschodniosłowiańskim

Антонова-Василева Лучия (Bulgarie) Паралелни диалектни явления между езиците от лехитската и южнославянската група

Menac-Mihalić Mira, Celinić Anita (Croatie) Refleksi *dj u hrvatskim govorima

Jankowiak Mirosław (République tchèque) Słownictwo z zakresu gospodarki rolnej w gwarach białoruskich pogranicza bałtycko-słowiańskiego

Мызников Сергей Лексика западнорусского пограничья в северно-русском контексте на восточнославянском фоне

**Session 1.5.4. FORMATION DES MOTS DANS LES
LANGUES SLAVES : MORPHOLOGIE ET SÉMANTIQUE.
Panel 1. Salle 213**

***Burkacka Iwona (Pologne)** Czy milczenie jest złotem?
Słowotwórstwo gniazdowe w badaniach językowego
obrazu świata (na przykładzie gniazd MILCZEĆ, MLČAT',
МОЛЧАТЬ, МОЛКНУТЬ)

Camus Rémi (France) Singularité et variation du suffixe
-Øk- en russe contemporain / Словообразование
и предикация в высказываниях на примере
употребления суффикса -Øk- в русском языке

Björklund Martina (Finlande) Словообразование русских
существительных на -инг

Biberson Olga (France) Dualité sémantique, énonciation et
saillance : le cas des formations verbales en raz-...-iva-/-a-
en russe contemporain / Семантическая двойственность,
высказывание и салиенс: глагольные образования на
раз-...-ива-/-а- в современном русском языке

Votyakova Chubukova Irina (Espagne) Агентивы с суф-
фиксом -ист в языке современных СМИ

**Session 1.5.6. SYNTAXE FORMELLE ET FONCTION-
NALITÉ DES LANGUES SLAVES. Panel 1. Salle 119**

***Belaj Branimir (Croatie)** O kriterijima razgraničenja me-
dijalnih i pasivnih se-konstrukcija

Kosta Peter (Allemagne) Sur l'utilisation et la fonction de
sobie en polonais familier par rapport au tchèque *si*

Apresyan Valentina (États-Unis), Kopotev Mikhail (Suède)
Дистрибутивные фраземы с вопросительными местоимениями в славянских языках

Gabrovšek Dejan, Krvina Domen (Slovénie) Supplementary
Clauses: a Slovenian and Comparative View

Szabariné Hegedűs Szilvia (Hongrie) Валентности движения

Kopotev Mikhail (Finlande/Suède) Конструкции с лексическим повтором как специфическая особенность восточнославянского синтаксиса

Bondarenko Antonina (France) Verbless sentences in Russian:
Semantico-pragmatic insights from a contrastive corpus study

Session 1.6.3. PHRASÉOLOGIE DES LANGUES SLAVES. Salle 119bis

***Baláková Dana, Kováčová Viera (Slovaquie)** Z výsledkov slovanského (slovensko-česko-ruského) výskumu biblickej frazeológie

Filipović Petrović Ivana, Parizoska Jelena (Croatie) Frazeološke modifikacije u hrvatskome: od književnih velikana do suvremenog jezika

Konickaja Jelena (Lituanie) Библийская фразеология в русском и словенском языках: функциональный, семантический, лингвокультурный аспекты

Kovačević Barbara, Vidović Bolt Ivana (Croatie) Klasifikacija hrvatskih fitoloških frazema

Аймагамбетова Малика (Kazakhstan) Трансформированные фразеологические единицы в заголовках русскоязычных газет Казахстана

Мирчевска-Бошева Биљана, Танушевска Лидија (Macédoine du Nord) Етнонимите во културолошки дијалог (македонско-полско-руски паралели)

Бојовић Драра (Monténégro) Елементи националне културе у фразеологији

Session 2.1.5. LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES DANS UNE PERSPECTIVE COMPARATIVE, INTER- LITTÉRAIRE ET INTERCULTURELLE. Panel 1. Salle 117

***Dobiáš Dalibor (République tchèque)** The idea of Slavic national epic in the Romantic Europe

Kouba Miroslav (République tchèque) K vymezení jiho-slovanského obrozenského tamizdatu v teoretickém přístupu transkulturalismu

Murata Shin'ichi (Japon) Evolution of theatricality in Slavic poetic drama of the 1900s-1920s

Ајдацић Дејан (Serbie/Pologne) Типови и функције ренације у словенској књижевној фантастици

Јакимовска-Тошиќ Маја, Стојменска-Елзесер Соња (Macédoine du Nord) Македонистичката позиција во рамки на славистичката интеркултурна комуникација

Beckers Michael (Allemagne) «Milyy uznik spi spokoyno»: The Lullaby as Revolutionary Song in Nineteenth Century Slavic Poetry

Session 2.2.1. LES CULTURES ÉCRITES SLAVES À DIFFÉRENTS STADES DE LEUR DÉVELOPPEMENT. Salle 212

Žagar Mateo (Croatie) Minuskulizacija kao motor razvoja i tipološke podjele glagoljice

***Čermák Václav (République tchèque)** K rozdílným interpretacím slovanského Remešského kodexu

Corin Andrew R. (États-Unis) Did A and B (Northern vs. Southern) Versions of Croatian Church Slavonic Texts Result from a Redaction?

Mladenova Olga (Canada) Translation in the Balkans: The sixteenth-century state of the art

Session 2.3.1. POÉTIQUE DE LA LITTÉRATURE MÉDIÉVALE. Salle 201

***Diddi Cristiano (Italie)** К изучению предположительно оригинальных проповедей старославянской письменности

Skowronek Thomas (Allemagne) Imperial Hagiography. Politics and Philology in Azaryn's «Žitie Troice-Sergieva Monastyrja Archimandrita Dionisija»

Ziffer Giorgio (Italie) The Master of the «Gospel of Nicodemus». Portrait of a medieval translator

Анђелковић Maja (Serbie) Најстарији српскословенски преписи апокрифа о успеоу Богородице: књижевно стварање и хришћанско предање

Тодорова Екатерина (Bulgarie) Жизнь после смерти: целительная сила мощей святых в южнославянской переводной агиографии

Session 2.7.3. LE DIALOGUE EST-OUEST DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 1. Salle 120

***Žeňuch Peter (Slovaquie)** Cyrilské pramene na Slovensku ako svedectvo o pluralite každodennej kultúry: slovensko-slovanské súvislosti

Drzewiecka Ewelina (Pologne) O dialogu «Wschód – Zachód» w świetle postsekularnym, czyli co dyskurs krytycznoliteracki może powiedzieć o sekularyzacji bułgarskich elit pierwszych czterech dziesięcioleci XX wieku

Grešlík Vladislav (Slovaquie) Signované alebo datované ikony z východného Slovenska a ich význam v medzi-regionálnom kontexte (16. – 19. storočie)

Hromják Ľuboslav (Slovaquie) Katolícky slavizmus: vznik, definícia a vývoj

Бошковић Драган (Serbie) Западнохришћанска теологија и духовност у културно-поетичкој оптици српског модернизма: Јован Дучић, Исидора Секулић, Иво Андрић, Милош Црњански

Bloc 1.1. LES FAISCEAUX DÉRIVATIONNELS DANS LES LANGUES SLAVES: SYSTÉMATISATION DES PROCÉDÉS PRODUCTIFS / СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ГНЕЗДА В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ: СИСТЕМНОСТЬ ПРОИЗВОДНОЙ ПРОДУКТИВНОСТИ. Salle 210

Organisatrice : Dragičević Rajna

Dragičević Rajna (Serbie) Творбено уланчавања деривата у српском језику (на материјалу «Семантичко-деривационог речника српског језика»)

Pastuch Magdalena (Pologne) Gniazda słowotwórcze dawnych zapożyczeń łacińskich w języku polskim

Janočková Nicol (Slovaquie) (De)numerálne slovotvorné hniezda v slovenčine

Stramljič Breznik Irena (Slovénie) Ustreznost strojno izluščenih štiripriponskih izpridevniških besedotvornih nizov iz učne množice »Besednodružinskega slovarja slovenskega jezika«

Аврамова Цветанка (Bulgarie) За някои спорни въпроси при позиционирането на думите в словообразователното гнездо

Bloc 2.1. AVANT-GARDE ET NOUVELLE AVANT-GARDE / AVANT-GARDE AND NEW-AVANT-GARDE. Salle 207

Organisatrice : Ičin Kornelija

Ičin Kornelija (Serbie) Беспредметное слово Г. Айги: диалог с К. Малевичем

Hänsngen Sabine (Allemagne), Glanc Tomáš (Suisse) Поэзия & перформанс. Восточноевропейская перспектива

Гречко Валерий (Japon) Илья Зданевич и эволюция принципа серийности в русском авангарде

Kukuj Ilja (Allemagne) Наследие Н. Заболоцкого в советском андеграунде 1960-70-х годов

Maurizio Massimo (Italie) Переосмысление «авангардности» в неофициальной советской поэзии, о Глазкове и около него

Соколова Ольга Русская авангардная и итальянская неоавангардная поэзия: эксперимент с синтактикой и прагматикой

Кусовац Елена (Serbie) Страсти по Фанайловой

Feshchenko Vladimir Language-centered poetry in Russia and the USA: linguo-cultural transfers and linguistic experimentation

Tateoka Kumi (Japon) О творчестве Г. А. Товстоногова как синтезе авангардного и психологического театра

Bloc 2.2. L'ÉCRITURE SAINTE DANS LES CULTURES SLAVES : FONCTION SACRÉE DE LA COULEUR, DE L'ODEUR ET DU SON / СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ В СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУРАХ. САКРАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ ЦВЕТА, ЗАПАХА И ЗВУКА. Salle 211bis

Organisateur : Garzaniti Marcello

Запольская Наталья Коды сакральности в славянской книжности: цвет-запах-звук. Введение

Garzaniti Marcello (Italie) Духовные чувства и ее представления в церковнославянской книжности

Рудакова Ольга (France), Мосягина Наталья Ольфакторный код в гимнографии: Восток и Запад

Шпадиер Ирена (Serbie) Паклене муке и земаљски рај: звучни ефекти у средњовековној књижевности

Gonneau Pierre (France) На пороге, или Текстуальный мотив призвания святого

Bloc 2.3. NOUVEAUX DÉFIS DE LA PALÉOGRAPHIE SLAVE / НОВЫЕ ВЫЗОВЫ СЛАВЯНСКОЙ ПАЛЕОГРАФИИ. Salle 208

Organisateur : Scarpa Marco (Italie)

Белинова Васа (Bulgarie) Ранната българска кирилска графика в контекста на взаимоотношенията модел-реципиент (върху материал от X-XII в.)

Moussakova Elissaveta (Bulgarie) Писмо и стил

Burlacu Constanța (Royaume-Uni) Slavic (Digital Palaeography : New Perspectives

Riparante Marta (Italie) Digital Humanities approaches and tools applied to the Slavic paleographic analysis

Давидовић Милена (Serbie) Српски скрипторијуми 14. stoleћа и дигитална палеографија: могућности приступа и истраживања

Bloc 2.4. LE PRINCIPE LYRIQUE DANS LA PROSE ET LE THÉÂTRE DU XX^e SIÈCLE : LE CAS DES LITTÉRATURES SLAVES / LYRICAL PRINCIPLE IN THE 20TH CENTURY PROSE AND DRAMA IN SLAVIC LITERATURES. Salle 208bis

Organisatrice : Hučková Dana

Bilińska Irena (Pologne) The lyrical tendencies in contemporary Polish prose with rural themes

Hučková Dana (Slovaquie) Poems in Prose in Slovak Literature in the first half of the 20th Century

Sevšek Šramel Špela (Slovénie) Lyrical Principle in Slovene Narrative Prose in the First Half of the 20th Century: Memory and Autobiography

Málková Iva (République tchèque) Constant Elements and Changes of Lyrical Principles in Prose and Drama in the 20th Century Czech Literature (František Hrubín as a Case Study)

Čížiková Zuzana (Serbie) Lyrical tendencies in Prose of Slovak Writers in Vojvodina

Burova Ani (Bulgarie) The Birth of the Novel from the Spirit of the Lyric Poetry (The Bulgarian Novel from the 1990s)

Karpinchuk Halyna (Ukraine) Lyrical dramas of Lesya Ukrainka

Garay Kročanová Dagmar (Slovaquie) Lyrical Tendencies in Slovak Drama of the 1930s and 1940s

Sessions 1.1.1.2. LE PROTOSLAVE ET SES DIALECTES & 1.1.1.3. ÉTYMOLOGIE. Salle 213

***Rejzek Jiří (République tchèque)** Nejstarší slovotvorné rozdily mezi slovanskými jazyky

Loma Aleksandar (Serbie) D'un mot simple à un composé et à l'envers

Janyšková Ilona (République tchèque) Этимология как арбитр отражения язычества в старославянской лексике: врачи и целители

Sobotka Piotr (Pologne) Происхождение славянских экспонентов «истины» с функциональной точки зрения: заметки по этимологии и методу

Le Feuvre Claire (France) Note on some prepositional compounds in Proto-Slavic

Мароевич Радмило (Serbie) Лексичко-семантичко поље «породица» и словенске посесивне форме

Session 1.2.5. INTERACTION DES LANGUES SLAVES NORMÉES ET DES DIALECTES LOCAUX À DIFFÉRENTES PÉRIODES DE L'HISTOIRE. Salle 116

***Petrukhin Pavel (Allemagne)** Восточнославянское бытовое письмо

Jaros Irena (Pologne) Gwarowy, staropolski *srom* 'wstyd, hańba' i jego derywaty na tle innych języków słowiańskich

Ryko Anastassia, Sosnovtseva Elizaveta (Estonie) Заметки о языке частной переписки ивангородских купцов XVII века

Vranić Silvana, Zubčić Sanja (Croatie) Hrvatska povijesna dijalektologija: razvoj i dosezi

Rudenka Alena (Pologne) Граматы XIV-XVI стст. на беларускіх і ўкраінскіх землях

Милановић Александар (Serbie) Типологија српских књижевних језика у XVIII и XIX веку у словенском контексту

**Session 1.5.4. FORMATION DES MOTS DANS LES LANGUES SLAVES : MORPHOLOGIE ET SÉMAN-
TIQUE. Panel 2. Salle 210**

***Kern Boris, Stramljič Breznik Irena (Slovénie)** Kombinatorika izhodiščnega obrazila *-ati/-ač* v slovenščini in poljščini

Ратковић Драгана (Serbie) Сраслице у српском, руском и пољском језику

Аризанковска Лидија, Тантуровска Лидија (Macédoine du Nord) Македонскиот јазик низ иновативните процеси на збогатување на лексичкиот фонд

Поляков Дмитрий Афиксоиды в славянских языках: типология, источники возникновения, тенденции развития

Ham Sanda (Croatie) Hrvatski padežni sustav

Session 1.5.5. SÉMANTIQUE GRAMMATICALE DES LANGUES SLAVES. ASPECTOLOGIE. Panel 1. Salle 119

***Berger Tilman (Allemagne)** The Emergence of New Periphrastic Constructions in Czech and Slovak

Wiemer Björn, Arkadiev Peter (Allemagne), Uhlik Mladen (Slovénie), Kocková Jana (République tchèque), Wyroślak Piotr (Pologne) Функциональные пересечения настоящего и будущего времен глаголов совершенного вида в славянских языках

Летучий Александр Одушевлённость сочинённых имённых групп в русском языке

Breu Walter (Allemagne) Первичная и вторичная имперфективизация в условиях языкового контакта: случай молизско-славянского языка в Италии

Chinkarouk Oleg (France) Функционирование плюсквамперфекта в современном украинском языке

Пенькова Яна Эволюция инхоативных конструкций с референцией к будущему в истории русского языка и письменности

Мишина Екатерина Изменение сферы функционирования совершенного вида в истории русского языка (от конкуренции к нейтрализации)

Session 1.7.1. SOCIOLINGUISTIQUE. Panel 1. Salle 119bis

***Fedorova Kapitolina, Tšaikina Natalia, Adamson Inna (Estonie)** Многоязычие и онлайн-коммуникация: на примере русскоязычных Facebook-сообществ Эстонии

Grishchenko Alexander (Allemagne) Использование еврейской графики для записи восточнославянских текстов (от Средневековья до XIX столетия)

Hríbová Marína (Slovaquie) Reč Slovákov v bývalej Juhoslávii po viac ako polstoročí od výskumu Jozefa Štolca

Krause Marion (Allemagne) Славянские акценты как социолингвистический феномен

Anstatt Tanja, Scholze Lenka (Allemagne) The sociolinguistic situation of Polish and Upper Sorbian as two types of minority languages in Germany: «Much in common» or «radically different»?

**Session 2.1.5. LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES
DANS UNE PERSPECTIVE COMPARATIVE, INTER-
LITTÉRAIRE ET INTERCULTURELLE. Panel 2. Salle 117**

***Baraban Elena (Canada)** Performing a Literary Heroine:
Acting and Theatre as Motifs in Leo Tolstoy's «Anna
Karenina»

Petrauskienė Nadežda (Lituanie) Genius Loci: из истории
издания семейного альбома усадьбы Маркучай
(Маркутье) и путевого дневника Льва Николаевича
Павлищева

Rodova Diana (France) «Prises de vue» outre-Manche de
Zdenka Braunerová : de son voyage au miroir des lettres
de l'année 1886 à sa sœur Anna Bourges (Braunerová)

Ekmecic Livija (France) Bibliothérapie et théorie de la
réception : l'exemple d'Ivo Andrić

Zadencka Maria (Suède) The bird's eye view. On the
function of the dream in the novel «Ikarus» (1966) by
Jan Józef Szczepański

**Session 2.3.3. INTERRELATIONS DES LITTÉRATURES
ET CULTURES SLAVES AU MOYEN-ÂGE. Salle 207**

***Христова-Шомова Искра (Bulgarie)** Вторая южносла-
вянская редакция Нестишного пролога

Font Márta (Hongrie) Путь Руси к раздробленности:
свидетельство коммуникации

Žeňuchová Šašerina Svetlana (Slovaquie) Чему учат
учительные евангелия

Åkerman Sarkisian Karine (Suède) Шведские послания на
бересте как отголоски древней традиции

Chekova-Dimitrova Iliana (Allemagne) Святые женщины в Slavia Orthodoxa – модели и типология

Draghici-Vasilescu Elena (Royaume-Uni) The cultural framework in which enamel objects in the Byzantine-style were produced in Kievan Rus': a gold pendant with sirens from the 12th Century

Session 2.7.3. LE DIALOGUE EST-OUEST DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 2. Salle 120

Mokroborodova Larisa (Finlande) Русское православие в трактате Й.Ботвиди «Христиане ли Московиты» (1620): зарождение идеи религиозной толерантности

Beltrame Franca (Italie) Изобразительный документ, свидетельствующий о первой учебной поездке высшей русской знати в Венецию в 1697-1698 гг.

Pantina Marina (France) Переписка Жозефа де Местра с графом Сергеем Уваровым: проект Азиатской Академии против идеи католической России / La correspondance de Joseph de Maistre avec le comte Sergueï Ouvarov : projet d'une Académie Asiatique contre l'idée d'une Russie catholique et occidentale

Ratuszna Hanna (Pologne) EX ORIENTE LUX. Herderowska arkadia słowiańska a idee odrodzenia w literaturze i sztuce na przełomie XIX i XX wieku

***Kantoříková Jana (France)** Les Slaves occidentaux lisent Nietzsche / Western Slavs read Nietzsche

Bednarczuk Monika (Pologne) Esotericism in Socialist Poland as a Confluence of Traditions from the East, the West, and the Global South

Bloc 1.2. LA POLITESSE LINGUISTIQUE / ЯЗЫКОВАЯ ВЕЖЛИВОСТЬ. SALLE 201

Organisatrice : Mendoza Imke

Mendoza Imke (Autriche) Скрытая (не)вежливость

Brehmer Bernhard (Allemagne) Эксплицитные перформативы и вежливость в славянских языках

Białek Ewa (Pologne) «Общее – своё – чужое» в речевом этикете польского и русского языков: сопоставительный аспект

Cotta Ramusino Paola (Italie) Фразеологические конструкции сквозь призму категории вежливости

Rathmayr Renate (Autriche) Вежливость в разных дискурсах

Bloc 1.3. PHRASÉOLOGIE DES LANGUES SLAVES : TRAITS COMMUNS ET PARTICULARITÉS / СЛАВЯНСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ: ОБЩЕЕ И РАЗЛИЧНОЕ. Salle 213bis

Organisateur : Bierich Alexander

Babič Saša, Jakop Nataša (Slovénie) Jezik, kultura in vrednote: gospodarska podoba vsakdanjika v folklornih obrazilih

Bierich Alexander (Allemagne) Русская фразеология XVIII века: на пути к европеизации

Dobrova Mariia (République tchèque) Новые дискурсы как источник русской неологической фразеологии

Rak Maciej (Pologne) Polska frazeologia gwarowa na tle słowiańskim

Lüdke Ekaterina (Allemagne) - discutant

Bloc 1.4. LES LANGUES SLAVES À L'ÉPREUVE DES RÉSEAUX SOCIAUX : TRADITIONS LINGUISTIQUES ET INNOVATIONS / СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ В ДИАЛОГЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ: ЯЗЫКОВЫЕ ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ. Salle 208bis

Organisatrice : Duskaeva Lilija

Duskaeva Lilija Языковые новации в метаязыке Telegram-каналов (ТК)

Wang Xu (Chine) Реконструкция языковых традиций и генерация инновационных моделей в китайских и российских социальных сетях

Dragičević Rajna (Serbie) Media text as a source of lexical changes in the modern Serbian language

Ivanova Irina (Bulgarie) Векторная вариативность и характер реакций читателей на сообщения в онлайн медиа

Kępa-Figura Danuta (Pologne) Multimodalność w polskich mediach społecznościowych

Loewe Iwona (Pologne) Kolor jako przedmiot badań w mediolingwistyce

Stoyanova Elena (Bulgarie) Реализация комического эффекта при «транспонировке» лингвокультурных феноменов в форумных комментариях к медиа-текстам

Strokanov Alexandre (États-Unis) Диалог пранкеров в оценке участников сетевой коммуникации

Щеглова Екатерина Лингвокреативность в паратексте новостных лент Telegram-каналов

Bloc 1.5. LES ÉTUDES PALÉOSLAVES À L'ÈRE DIGITALE ET LEUR AVENIR / PALEOSLAVISTICS, THE DIGITAL AGE, AND THE FUTURE. Salle 211

Organisateur : Rabus Achim

Rabus Achim, Jouravel Anna (Allemagne) Handwritten Text
Recognition and the Future of Paleoslavavic Studies

Baranov Viktor, Gnutikov Roman Statistical analysis of
medieval Slavonic texts

Bojadžiev Andrej (Bulgarie) The idea and the development
of Zograf electronic research library

Meyer Roland, Tikhonov Aleksej (Allemagne) Computa-
tionally assisted author and scribe attribution in
historical manuscripts

**Lyashevskaya Olga, Eckhoff Hanne M., Pedrazzini Nilo
(Royaume-Uni)** Open Paleoslavavic data sets and corpora
as a catalyst for reproducible and extensible research

Ambrosiani Per, Granberg Antoaneta (Suède) Slavonic
literacy as part of a wider European cultural heritage:
integrating metadata on Slavonic manuscripts and early
printed books in Swedish repositories in Alvin

Bloc 2.5. COMMENT DEVENIR UNE FEMME DE LETTRES FRANÇAISE / КАК СТАТЬ ФРАНЦУЗСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЕЙ. Salle 208

Organisateur : Stroeve Alexandre

De Mauny Polina (France) Французские рукописи Марко
Вовчка

Kandakou Dzianis (France) Графиня София де Шуазель-
Гуфье: «польская» история для французской публики

Чекалов Кирилл «Баба с пьесами» из рода Ростопчиных

Rubins Maria (Royaume-Uni) От антисемитизма к женоненавистничеству: Ирен Немировски и ее путь во французскую литературу

Stroev Alexandre (France) Эльза Триоле и Исаак Бабель

Mei Leticia (Brésil) Статьи Эльзы Триоле во французской прессе 1930-х годов

Bloc 2.6. L'HYMNOGRAPHIE COMME GENRE PARTICULIER DE LA LITTÉRATURE EN SLAVON, AU PRISME DES RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES / HYMNOGRAPHY AS A SPECIAL GENRE OF THE SLAVONIC LITERATURE IN INTERDISCIPLINARY RESEARCH. Salle 211bis

Organisatrices : Legkikh Victoria, Gerasimova Irina

Legkikh Victoria (Allemagne) Russian hymnography in the contemporary world. Tradition and innovation

Gerasimova Irina Unknown Russian stichera to Klement the Pope

Zakharina Nina Old Russian Hymnography and Old Russian singing art masters

Grinchenko Olga (Royaume-Uni) Rebels or followers: some Early Slavonic hymns and their Byzantine counterparts

Takala-Roszczenko Maria (Finlande) Polarization in Hymnography: Metropolitan Mohyla's Prayer service for the Pacification and Unification of the Orthodox Faith in Early Modern Ruthenian Context

Table ronde 1. L'APPORT DES BYZANTINISTES À LA SLAVISTIQUE. Salle 209

Organisatrice : Blanchet Marie-Hélène

Delouis Olivier (France) Greek monastic typika in the Slavic world: Alexis Studite, a key figure

Cotovanu Lidia (Roumanie), Estangüi Gómez Raúl (Espagne) Les documents slaves conservés au Mont Athos et la présence slave dans ces monastères

Mureşan Dan I. (France) Matthiew Blastares's Alphabetic Syntagma: A Byzantine legal code translated into Slavonic

Blanchet Marie-Hélène (France), Bucossi Alessandra, Scarpa Marco (Italie) RAP – Online Repertory of Religious Polemical Texts with the Latins: A Digital Approach to Slavic Sources (<https://pric.unive.it/projects/rap/home>)

Yordanova Lilyana (France) La culture matérielle byzantino-slave du littoral de la mer Noire

Session 1.2.3. SÉMANTIQUE HISTORIQUE ET LEXICOLOGIE DES LANGUES SLAVES. Panel 2. Salle 116

***Lazarevic Di Giacomo Persida (Italie)** Словенска лексичка грађа у «Летонском речнику» (1772) К. Ф. Темлера

Птенцова Анна О семантичком словаре лексики древнерусских берестяных грамот

Коркина Татьяна Рукописные коммерческие трактаты и торговые соглашения начала XVIII в. как лингвистический источник

Станков Ростислав (Bulgarie) Проблемы лексической семантики средневековых текстов (на материале словаря произведений патриарха Евфимия)

Sessions 1.5.3. FLEXION DANS LES LANGUES SLAVES & 1.5.4. FORMATION DES MOTS. Panel 3. Salle 213

***Brehmer Bernhard, Blacher Olia, Kurbangulova Tatjana, Poletaev Chingiz, Teniaeva Anastasia (Allemagne)** Категория грамматического рода у представителей разных поколений русско-немецких билингвов в Германии

Bošnjak Botica Tomislava (Croatie) Preobilje u hrvatskoj morfologiji

Аврамова Цветанка (Bulgarie) За границите на словообразуването

Ђуровић Живота Сања (Serbie) Морфематика у српском и другим словенским језицима

Session 1.5.5. SÉMANTIQUE GRAMMATICALE DES LANGUES SLAVES. ASPECTOLOGIE. Panel 2. Salle 208bis

***Biskup Petr (Allemagne)** Iterativity and verb classes

Sacchini Mirko (Italie) Russian verbs of final result: what Aktionsarten to teach and to whom?

Popović Ljudmila (Serbie) Плусквамперфект и претерити у словенским језицима из дијахронијске и синхронијске перспективе

Poreau Bastien (France) Formal representation and analysis of the modal predicates *nado* and *nužno* in Russian

Zorikhina Nilsson Nadezjda (Suède) Деепричастия совершенного вида в русском языке и временной порядок нарратива

Mellquist Simone (Suède) Complementary coincidence: division of labour between expressions denoting means and end

Труб Володимир (Ukraine) Семантичні особливості функціонування різних видових форм українських і російських дієслів

Session 1.6.6. TERMINOLOGIE ET TERMINOGRAPHIE SLAVES. Salle 119

***Ledinek Nina, Michelizza Mija (Slovénie)** Izterminološki leksemi z vidika različne stopnje determinologizacije v sodobnih splošnih razlagalnih slovarjih slovenščine in zahodnoslovanskih jezikov

Trojar Mitja (Slovénie) Slovenian Metalanguage and Linguistic Terminology in a Comparative Perspective

Perišić Olja (Italie) Употреба корпуса у дидактици језика струке за италијанске студенте на примеру превођења правне терминологије

Бјелаковић Исидора (Serbie) Позајмљенице у историјском терминолошком регистру српских књижевних језика 18. и 19. века

Stefanovic Aleksandar (France) Réflexions sur la traduction de la terminologie militaire du français vers le serbe

Session 1.7.1. SOCIOLINGUISTIQUE. Panel 2. Salle 119bis

***Rosén Thomas (Suède)** Ukraine: The Impact of War on Languages

Pletnyova Ganna (Canada) Le concept de «рідна мова/родной язык» dans les opinions des Ukrainiens russophones suite à la guerre russo-ukrainienne

Wingender Monika (Allemagne) Types of language conflicts: multifactorial model and case studies from the language situations in Ukraine and Russia

Lytvyshko Yevheniia, Zeller Jan Patrick (Allemagne) Language biographies of surzhyk speakers: linguistic experiences during education

Arkhipova Alexandra (France) Necrolangue/NecroSpeak/Некрояз: the New Russian Language Policy, 2022-2024

Сүлейменова Элеонора (Kazakhstan) Языковые процессы и языковая политика современного Казахстана

Session 2.1.4. LANGUES ET CULTURES SLAVES À L'ÈRE DES TECHNOLOGIES INFORMATIQUES. Salle 213bis

***Romoli Francesca, Alberti Alberto, Ferro Maria Chiara (Italie)** MaximHum: Humanistic Italy and 16th-Century Muscovy in Digital Dialogue

Elmerot Irene (Suède) Othering and Stratification in a Diachronic News Corpus

Lis Sean Martin (Canada) Social Media and the Pan-Slavic Identity

Orgoňová Oľga, Bohunická Alena (Slovaquie) Slovenský komunikačný priestor 21. storočia a štylistika

Sessions 2.2.2. LA TRADITION SCRIPTURAIRE DE CYRILLE ET MÉTHODE ET SA RÉCEPTION DANS LES LITTÉRATURES SLAVES & 2.2.3. NOUVELLES ÉDITIONS DES GRANDES ŒUVRES DE LA LITTÉRATURE SLAVE. Salle 117

Николова Светлина (Bulgarie) Методиевият превод на Библията: какво още не знаем за него?

Stankovska Petra (Slovénie) Kritická edice textu Pentateuchu z chorvatskohlaholských středověkých breviářů a misálů

Kušćović Tanja (Croatie) Hrvatskoglagoljski tekstovi Francuske nacionalne knjižnice u svjetlu najnovijih istraživanja

Mikheev Savva (Allemagne) Снова о 38 буквѣхъ черноризца Храбра: состав и названия букв, устройство азбучного текста

***Kocsis Mihály (Hongrie)** Видання тексту українського рукопису початку XVI ст.

Сизиков Александр Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, в церковнославянских переводах

Session 2.4.2. GENRES DANS LES LITTÉRATURES SLAVES. Salle 207

***Olteanu Antoaneta (Roumanie)** Антиутопия в современной русской литературе

Христова Ина (Bulgarie) Семейнят роман в постюгославските литератури

Eisen Maria (Allemagne) From the Japanese hokku to the Russian tanketka: a winding pathway and inherited genes of a new poetry form

Колянов Алексей Готический роман в западно-славянских литературах

Session 2.7.3. LE DIALOGUE EST-OUEST DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 3. Salle 120

***Paperni Vladimir (Israël)** Метаморфозы противопоставления Востока и Запада в русской идеологической мысли

Tokarev Dimitri (France) Философская и политическая мысль Александра Кожева в контексте русско-французских культурных связей

Cymborska-Leboda Maria (Pologne) «Парижский опыт» Бориса Поплавского: диалог русской эмиграции с Западом

Rácz Ildikó Mária (Hongrie) Интеркультурные коды поэтики Ивана Бунина

Cheloukhina Svetlana (États-Unis) American Women Writers in the Soviet Union during the 1930s: Myra Page, Mary Heaton Vorse and Edna St. Vincent Millay Work with Mikhail Zenkevich

Bloc 1.6. LANGUES DES DIASPORAS SLAVES DES XIX^E-XXI^E SIÈCLES : PROBLÈMES ET PERSPECTIVES D'ÉTUDE / ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ ДИАСПОР XIX-XXI ВВ.: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. Salle 201

Organisatrice : Warditz Vladislava

Warditz Vladislava (Allemagne) The czech language in the USA after 1918: father John B. Dudek's 'migrant studies'

Witzlack-Makarevich Kai (Allemagne) О языке славянской диаспоры в концлагере (на материале исследования Б. Унбегауна)

Meir Natalia (Israël) Examining grammatical Gender Acquisition Patterns in Child and Adult Heritage Language Speakers : the Case of Russian

Perotto Monica (Italie) Создание параллельных корпусов на материале конкурса «Культурный мост» для анализа переводческой компетенции детей-билингвов

Makarova Veronika, Nedashkivska Alla (Canada) Home language shift among immigrants from Ukraine in Canada during the Russo-Ukrainian war

Bloc 1.7. MINORITÉ ET MAJORITÉ DANS LE CONTEXTE DES LANGUES SLAVES / MENŠINA A VĚTŠINA V KONTEXTU SLOVANSKÝCH JAZYKŮ. Salle 209

Organisateur : Giger Markus

Giger Markus (République tchèque) Ситуация языка меньшинства в типологии языковых ситуаций

Schulz / Šotčina Jana (Allemagne) Верхнелужицкий язык как миноритарный язык – актуальное развитие и тенденции

Тантуровска Лидија (Macédoine du Nord) О языках и языковой идентичности

Bloc 2.7. EXÉGÈSE ET TRANSFERT CULTUREL CHEZ LES SLAVES : CONNAISSANCE DE LA NATURE DANS LES TEXTES MÉDIÉVAUX TRADUITS / EXEGESIS AND CULTURAL TRANSFER AMONG THE SLAVS: KNOWLEDGE ABOUT NATURE IN MEDIEVAL SLAVONIC TRANSLATED TEXTS. Salle 208

Organisatrices : Dimitrova Margaret, Angusheva-Tihanov Adelina

Dimitrova Margaret, Dimitrova Aneta (Bulgarie) Plants in Exegesis: Difficulties in medieval Slavonic Translations of John Chrysostom and Theodore of Cyrillus

Torres Prieto Susana (Espagne) Close Encounters of the Third Kind: Alexander and the Fantastic Creatures of the East

Angusheva-Tihanov Adelina (Royaume-Uni) Interpreting Living World in Late Medieval Apologetic Texts: Nature and Body in the Slavonic Translation of John VI Kantakouzenos's Works against Islam

Radošević Andrea (Croatie) «Book of nature» in Croatian Glagolitic Sermones de Sanctis

Bloc 2.8. DIALOGUE DES PARADIGMES SCIENTIFIQUES DANS LES ÉTUDES FOLKLORIQUES SLAVES ET NON-SLAVES DU XX^E SIÈCLE / ДИАЛОГ НАУЧНЫХ ПАРАДИГМ В СЛАВЯНСКОЙ И НЕСЛАВЯНСКОЙ ФОЛЬКЛОРИСТИКЕ XX ВЕКА. Salle 210

Organisateur : Ajdachiћ Дејан

Ајдачић Дејан (Serbie/Pologne) Словенски фолклор и теорија формула у дијалогу словенских и несловенских фолклориста

Анастасова Екатерина (Bulgarie) Устная история и исследования памяти – история, тенденции и перспективы

Kabakova Galina (France) Исследования этиологических сказок в Западной и Восточной Европе

**Bloc 3.1. LES OUTILS DE RÉFÉRENCE EN GRAMMAIRE
DES LANGUES SLAVES. ÉTAT DE L'ART ET PERSPEC-
TIVES / REFERENCE WORKS FOR SLAVIC GRAM-
MAR: STATE OF THE ART AND OUTLOOK. Salle 211**

Organisateur : Šipka Danko

Šipka Danko (États-Unis) Grammar Reference Works between Language Documentation and Ideology

Browne Wayles (États-Unis) Comparing and contrasting: Contrastive-grammar and many-way comparison approaches to the grammar of Slavic languages

Uhlik Mladen (Slovénie) Грамматики славянских языков для словенцев

Летучий Александр, Холодилова Мария Русская корпусная грамматика: о проекте и некоторых результатах

Nomachi Motoki (Japon) Aleksander Majkowski's unrealized project of codifying literary Kashubian

POSTERS. Salles 125 & 126

Apostolović Jelena (Allemagne) The Myth of Prometheus in Serbo-Croatian: its Metamorphoses until the 1930s

Dornicheva Daria (Allemagne) AI Chatbots as Companions and More: Shaping the Writing Process in Heterogeneous Advanced Russian Learner Groups with AI

Dwornik Kamil (Pologne) Mobilność ukraińskiego duchownego i inteligenta w Galicji. Przypadek Josyfa Łozynskiego (1807-1889)

Głuszkowski Michał (Pologne) Wpływ czynników społecznych na charakter przełączania (i mieszania) kodów w kontakcie polsko-wschodniosłowiańskim. Przypadek polskiej wsi Wierszyna na Syberii

Jabłońska Monika (Pologne) Nowe przyimkowe konstrukcje analityczne na przełomie XX i XXI wieku

Jagelková Laura (Slovaquie) Stromy: Vplyv slovanskej mytológie v ľudovom katolicizme

Kucherova Angelina (Autriche) Die Verslehre in russischem Rap (am Beispiel sozialpolitischer Lyrik von Oxxxymiron, Noize MC, Husky)

Kuznietsova Tetiana (Allemagne) Surzhyk: From «Linguistic Blend» to «Their Own Language» or The Main Trends of Changing Attitudes Towards Ukrainian-Russian Mixed Speech After 24.02.2022

Pelc Adrian (Autriche) Aspects of the Archaic in the 1960s Yugoslav Cinema

Wieserová Karolina (Autriche) Animacy alternations in Czech

Zlejšia Barbora (Slovaquie) Lyrization processes in Štefan Krčméry's prose

**Session 1.2.2. GRAMMAIRE HISTORIQUE DES
LANGUES SLAVES. Panel 1. Salle 126**

***MacRobert Catherine Mary (Royaume-Uni)** Early Church Slavonic as an open tradition

Црвенковска Емилија, Макаријоска Лилјана (Macédoine du Nord) Рецепција на црковнословенската писменост во јазикот на современата македонска литература

Fellerer Jan (Royaume-Uni) The role of language contact in the development of south-western Ukrainian relative clauses

Sitchinava Dmitri (Allemagne) Animate-like marking of inanimate nouns in Medieval Ukrainian and Belarusian

Györfi Beáta (Hongrie) Unveiling Enclitic Evolution in Old East Slavonic

Газдић Јелена (Monténégro) Употреба контактних синонима у публикацијама из прве половине 19. вијека објављиваним у Црној Гори

**Session 1.3.2. SITUATIONS DES DIALECTES SLAVES
CONTEMPORAINS. Panel 1. Salle 213**

***Krasovitsky Alexander, Kyuseva Maria, Baerman Matthew, Corbett Greville G. (Royaume-Uni)** The decline of case in South Slavic

Sugai Kenta (Japon) The adaptation of russian loan verbs in the bulgarian dialect of Parcani, Moldova

Del Gaudio Salvatore (Italie/Ukraine) Morphosyntactic and typological tendencies in east polissian border dialects

Marinković Marina, Crnić Novosel Mirjana (Croatie) Etnografski rukopisi kao vrijedni izvori u dijakronijskoj dijalektologiji

Vašíček Michal (République tchèque) Nářečí nejzápadnějších rusínských enkláv v kontaktu se slovenštinou a polštinou. Fonologie a morfologie

Sessions 1.5.6. SYNTAXE FORMELLE ET FONCTIONNALITÉ DES LANGUES SLAVES. LANGUES SLAVES ET GRAMMAIRE DES CONSTRUCTIONS. Panel 2 & 1.5.7. LA PRAGMATIQUE DANS L'ÉTUDE DES LANGUES SLAVES. Panel 1. Salle 116

***Vychodilová Zdeňka (République tchèque)** Синтаксический эллипсис как полифункциональное средство компрессии выражения в разговорной речи (на материале русского, чешского и словацкого языков)

Weiss Daniel (Suisse) Какой (не)приятный сюрприз! Миративные русские конструкции типа «Отец взял да (и) умер»: их грамматикализация в XIX и XX вв. (на основе данных из Национального корпуса русского языка)

Yovkova-Shii Eleonora (Japon) Information structure of the Bulgarian sentence and focus types

Sokolova Svetlana, Endresen Anna, Zhukova Valentina, Zhamaletdinova Elmira (Norvège) Improving Grammar's Reputation: Rethinking grammar instruction for L2 Russian

Mikolič Vesna (Slovénie) Intenziteta jezika in (ne)nasilna komunikacija v južnoslovanskih jezikih/ Language intensity and (non-)violent communication in South Slavic languages

Kanerva Oksana (Finlande) Взаимосвязь между синтаксической обособленностью и морфологической и интонационной выразительностью звукоподражательных глагольных междометий русского языка

Teplukhina Tatiana (France) Le fonctionnement de la préposition *к* dans la construction verbale bivalente du type «verbe + (*к*) + Complément au datif + complément de lieu» en russe moderne

Session 1.7.1. SOCIOLINGUISTIQUE. Panel 3. Salle 119bis

***Радић Првослав (Serbie)** О термину «штокавско наречје» као петом точку у дијалектологији српског језика и о још понечему

Спасов Људмил, Јованова Грујовска Елена, Арсов Борче (Macédoine du Nord) Јазици и идентитети на просторот на Југоисточна Европа

Pfandl Heinrich (Autriche) Razglednice slovenskega ozemlja v Avstro-Ogrski: Jezikovni vidik. Ljubljana in Maribor

Karl Katrin B. (Suisse) Нарративные структуры монолингвов и билингвов, говорящих на русском, польском и немецком языках, в зависимости от языка и адресата

Saturno Jacopo (Italie) Cognate recognition in Slavic intercomprehension: the role of interlingual sound correspondences

Котова Марина Версия общеславянского паремиологического ядра (на материале социолингвистических паремиологических экспериментов)

Session 2.1.5. LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES DANS UNE PERSPECTIVE COMPARATIVE, INTERLITTÉRAIRE ET INTERCULTURELLE. Panel 3. Salle 125

***Adachi Daisuke (Japon)** Фильм «Сорочинская ярмарка» Николая Экка (1939) в контексте советской мелодрамы 1930-х годов, снятой по мотивам классической литературы

Segal-Rudnik Nina (Israël) «Вечный муж» Ф.М. Достоевского: текст и экран

Segal Dimitri (Israël) Современность и Вагинов

Burenina-Petrova Olga (Suisse) Об анимационных источниках берлинской прозы Владимира Набокова

Трощинская-Степушина Татьяна Поэзия литературы – поэзия кино. Проза Бруно Шульца и фильм Войцеха Ежи Хаса «Санаторий под Клепсидрой»

Session 2.3.4. RAPPORTS RÉCIPROQUES ENTRE LES CULTURES SAVANTES SLAVES, BYZANTINES ET OUEST-EUROPÉENNES JUSQU'À L'ÉPOQUE MODERNE. Panel 1. Salle 209

***Grzesik Ryszard (Pologne)** Węgierscy kronikarze o Słowianach

Komendová Jitka (République tchèque) «Národní kroniky?» Funkce nejstaršího dějepisectví středověké Rusi, Čech a Polska

Mikulka Tomáš (République tchèque) Textological, Linguistic and Theological Features of Newly Identified Corpus of Old Church Slavonic Homilies

Корогодина Мария Формирование Кормчей книги во второй половине XIII века

Shutova Olga (France) Западные источники о роли изданий Франциска Скорины: Тезео Амброджио, Пьетро Паоло Верджеро, Шимон Старовольский и Жак Лелонг (начало XVI – начало XVIII вв.) / Western Sources on the Role of Francysk Skaryna's Editions: Teseo Ambrogio, Pietro Paolo Vergerio, Szymon Starowolski and Jacques Lelong (early 16th – early 18th Centuries)

Session 2.4.3. THÉORIE, HISTOIRE DE LA VERSIFICATION ET DE LA MÉTRIQUE COMPARÉE. Salle 201

***Dunaeva Andreea (Roumanie)** Антиох Кантемир и наука.
К новой парадигме познания

Brković Ivana (Croatie) Tears and sighs: the poetics of emotions in Croatian baroque tear poems

Horváth Géza (Hongrie) Поэма «Полтава» в свете исторического и поэтического мышления А.С. Пушкина

Kleberg Lars (Suède) An early study of anagrams in russian poetry: Ivan Aksenov's Analysis of Lermontov's «The Demon» (1925)

Olšovský Miroslav (République tchèque) Mandelštamova adresa

Gyöngyösi Mária (Hongrie) Тайнопись в поэзии (Блок, Ахматова)

Besprozvaný Vadim (États-Unis) Grigorii Skovoroda and Vladimir Narbut

Session 2.6.2. DÉCANONISATION ET RECONSTRUCTION DE L'HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE (NATIONALE). Salle 119

***Firlej Agata (Pologne)** Casus Franz Kafka, casus Bruno Schulz. Czech and Polish Canons as a Reflection of the Concept of the Nation and the Role of Literature

Stepaništševa Tatjana (Estonie) «Самая здоровая и безвредная философия»: книги Е. А. Авдеевой в контексте николаевской эпохи

Дамянова Румяна (Bulgarie) Завръщането на Борис Йоцов: реконструкция на идеите

Уразаева Куралай (Kazakhstan) Критика Василия Розанова и концепция русской литературы XIX в.

Мојсова-Чепишевска Весна, Антоновски Иван (Macédoine du Nord) Современите апокрифи во јужнословенските книжевности – од (пост)новиот историцизам на крајот на XX и почетокот на XXI век (примерот на современата македонска книжевност)

Session 2.8.4. EXODE, EXPULSION, MIGRATION, ÉMIGRATION DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 1. Salle 207

***Stern Ludmila (Australie)** «The Twilight of Comintern». A French writer in Soviet exile (1941-1944)

Brancart Daria (Belgique) L'émigration russe de l'entre-deux- guerres à travers le regard des écrivains russes émigrés en Belgique (en russe)

Радонић Горан (Monténégro) Слика емигранта у мегалополису код Милоша Црњанског и Гајта Газданова

Forrester Sibelan (États-Unis) The Antic Scholar: Humor, Tragedy, and Depth of Reference in Elena Mikhailik's Poetry

Terebikhina-Noël Daria (France) The Dichotomy Between Urban Space and Natural Space in the Literature of Russian-Speaking Writers in Exile

Chkhaidze Elena (Allemagne) «Тбилисский двор» в русофонной литературе постсоветской Грузии

Bloc 1.8. ÉCRITURE ET ALPHABÉTISATION CHEZ LES SLAVES / SCRIPT AND LITERACY BY SLAVS. Salle 210

Organisateur : Danylenko Andriy

Danylenko Andriy (États-Unis) The beginnings of slavic writing: orthographic trends and ideological patterns

Daiber Thomas (Allemagne) *Vis litterae*. The Cyrillic Alphabets in the Grammar of Ivan Uževyč

Knoll Vladislav (République tchèque) «Orthographic» unification of church slavonic in the 17th and 18th Centuries

Ambrosiani Per (Suède) Biscrptality in slavic book printing in Tübingen and Rome in the 16th–18th Centuries

Getka Joanna (Pologne) Latin vs. Cyrillic: ruthenian and church slavonic publications extant from the Basilian Fathers' printing houses

Остапчук Оксана Шрифт и орфография как инструмент культурного влияния и объект метаязыковой дискуссии (еще раз об украинской латинице)

Prenner Maria Katarzyna (Autriche) Alphabets in contact: biscriptual belarusian newspapers in the early 20th century

Tomelleri Vittorio S. (Italie) Russian cyrillic as an orthographic model

Bloc 2.9. LA CONTROVERSE SUR LA VÉRITÉ DANS LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE RUSSE EN RUSSIE ET EN EUROPE DE L'EST. Panel 1: LITTÉRATURE ET CRITIQUE / LITERATURE AND LITERARY CRITICISM. Salle 208

Organisatrices : Maslinskaya Svetlana, Balina Marina

Maslinskaya Svetlana (France) La critique jeunesse et le réalisme / Realism in the Critique of Children's Literature

Sergienko Inna Le lecteur du livre jeunesse et la «vraie vie» dans les débats de la critique didactique russe des années 1880 aux années 1910 / Children's Book Reader and the «Truth of Life»: Pedagogical Criticism in Russia, 1880s-1910s

De Florio Giulia (Italie) Kalmykova et Kapica: la théorie de la littérature de jeunesse entre 1900 et 1930 / Alexandra Kalmykova and Olga Kapitsa: Theory of Children's Literature (1900-1930s)

Caroli Dorena (Italie) Contes d'animaux réels et merveilleux / Tales about Magic and Real Animals

Balina Marina (États-Unis) Le débat sur la sincérité dans la littérature jeunesse du Dégel / Children's literature of the «Thaw»: A Polemic on Sincerity, the 1950s-1960s

Thibonnier Laure (France) Guerre, réalisme et merveilleux dans la littérature russe pour enfants / War, Realism and the Magic in Russian Children's Literature

**Bloc 2.10. MODALITÉS DE L'ÉCHANGE COSMOPOLITE:
TRADUCTION ET LITTÉRATURE MONDIALE DANS LES
MONDES SLAVES ET ÉMIGRÉS AU COURS DU LONG
XX^E SIÈCLE / MODALITIES OF COSMOPOLITAN
EXCHANGE: TRANSLATION AND WORLD LITERATURE
IN THE SLAVIC AND ÉMIGRÉ WORLDS DURING THE
LONG 20TH CENTURY. Salle 208bis**

Organisateur : De Oliveira Cassio

De Oliveira Cassio (États-Unis) Mark Twain and his Writings in the Soviet Interwar Imagination

Witt Susanna (Suède) At the Intersection of World and Soviet Literature: The Case of Aleksandr Deich

Hansen Julie (Suède) Translingual Writing as Cosmopolitan Practice

Woods Michelle (États-Unis) Translating Milan Kundera and Věra Kunderová

Gomide Bruno (Brésil) A Translator's Kaleidoscope: Boris Schnaiderman in a World Perspective

Ishov Zakhar (Suède) Joseph Brodsky, Zbigniew Herbert, and Constantine Cavafy: The Contagion of Classicism

Bloc 2.11. LA LITTÉRATURE POST-SOVIÉTIQUE À LA RECHERCHE D'UNE (MÉTA)HISTOIRE : NOUVEAUX GENRES, NOUVEAUX TYPES DE RÉCIT / POST-SOVIET LITERATURE IN SEARCH OF (META)HISTORY : NEW GENRES, NEW NARRATIVES. Salle 211bis

Organisatrice : De La Fortelle Anastassia

De La Fortelle Anastassi (Suisse) Literature Beyond History: Vladimir Sharov's Historiographic Metafiction

Epstein Mikhail (États-Unis) Religious Paradoxes of Russian History in Vladimir Sharov's Metafiction

Smola Klavdia (Allemagne) Post-soviet «littérature mineure»: non-russian historiographic metafiction

Desprès Isabelle (France) «Justification d'une île» de Evgeni Vodolazkine : de la parabole historique à la métafiction historiographique

Heller Leonid (Suisse) Utopia as Alternate History

Dmitriev Alexander (République tchèque) Свой чужой: советский «мастер культуры» в отражениях современной российской и украинской прозы

**Bloc 3.2. L'ESPACE DE COMMUNICATION ACTUEL
DANS LES LANGUES SLAVES ET LA DYNAMIQUE DE
SON DÉVELOPPEMENT / СОВРЕМЕННОЕ КОММУ-
НИКАТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО В СЛАВЯНСКИХ
СТРАНАХ И ДИНАМИКА ЕГО РАЗВИТИЯ. Salle 211**

Organisatrice : Клушина Наталья

Makuchowska Marzena (Pologne) Współczesna sytuacja
stylu religijnego w krajach słowiańskich

Hoffmannová Jana (République tchèque) Někteří specifické
rysy internetové komunikace v českém prostředí

Orgoňová Oľga (Slovaquie) Словацкое коммуникативное
пространство XXI века и стилистика

Tošović Branko (Autriche) Južnoslovenski stilistički prostor
na spoju XX i XXI vijeka

**Session 1.2.1. DÉVELOPPEMENT DES LANGUES SLAVES
EN CONTEXTE DE CONTACT LINGUISTIQUE. Panel 1.
Salle 116**

Lewaszkiewicz Tadeusz (Pologne) Misja Cyryla i Metodego na Morawach a problem wcześniejszego powstania aprokosu

***Mitric Olimpia (Roumanie)** Colophons de manuscrits slaves de Moldavie (XV^e-XVII^e siècles)

Dekker Simeon (Pays-Bas) Влияние польских перфектных форм на рутенский литературный язык XVI-XVII вв.

Савић Виктор (Драгутин) (Serbie) Шта је дубровачки говор дао «Српском рјечнику» (1852)?

Bárány Erzsébet (Hongrie) Шляхи проникнення гунґаризмів до лексичної системи української та російської мов

Јовановић Миодраг (Monténégro) Словенско-романски језички додири на Црногорском приморју

**Session 1.2.2. GRAMMAIRE HISTORIQUE DES LANGUES
SLAVES. Panel 2. Salle 211bis**

***Daiber Thomas (Allemagne)** Zu altkirchenslavischen Partizipkonstruktionen

Mikheylov Nikita (Suède) «Kostel nachat postrojkoj». On one peculiar use of the Russian Instrumental case

Радичева Мая (Bulgarie) Значения на дателния падеж в старочешки в сравнение със среднобългарски език

Сведенцова Елена Структура причастных клауз в каноническом старославянском языке: сочинение и предшествование в глагольных цепочках

Грковић-Мејџор Јасмина (Serbie) Ка реконструкцији функција псл. *svojь

Session 1.5.7. LA PRAGMATIQUE DANS L'ÉTUDE DES LANGUES SLAVES. Panel 2. Salle 213

***Artyushkina Olga (France)** Дискурсивні маркери неминучої дії в російській та українській мовах

Pöppel Ludmila (Suède) The pragmaticalization of constructions: the Russian discourse markers *kak by to/tam ni bylo* and *čto by to/tam ni bylo*

Graf Elena (Allemagne) Дискурсивные маркеры как средство организации коммуникации (на примере восточнославянских языков)

Slavkova Svetlana (Italie) Семантика и прагматические особенности местоимений неизвестности в русском языке

Bauer Anastasia, Kuder Anna Maria, Herrmann Tobias-Alexander (Allemagne) Measuring multimodal expressivity: a cross-linguistic comparison of articulator involvement in the production of feedback in Russian, Polish, and German dyadic interaction

Session 1.5.8. ANALYSE DU DISCOURS. Salle 126

***Mazurkiewicz-Sułkowska Julia (Pologne)** Językowe wykładniki rezerwy prawdziwościowej w teczach służb specjalnych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Ludowej Republiki Bułgarii

Perotto Monica (Italie) Коммуникативный анализ текста выступлений А. А. Навального

Smoljanski Alexander (Allemane) Impact of Ideology of modern Russia on Russian mass media: quantitative sociolinguistic analysis

Sahverdova Nava Vanda (Hongrie) «Свой» против «чужого» — базовые концепты пропаганды

Tarabanova-Wambre Olga (France) Les marqueurs linguistiques de la négation ironique en russe contemporain

Semenova Anna (France) Stratégies du désaccord liées aux modes de jeu discursif dans le discours diplomatique en russe, anglais et français

Makarova Viktorija (Lituanie) Лингвориторические особенности медиадискурса как отображение ценностных ориентиров общества (на материале выборов 2024 г. в Хорватии и Литве)

Session 1.7.2.3. PLURILINGUISME. Salle 119

Tyran Katharina, Rieger Lisa, *Doleschal Ursula (Autriche)
Commodifying minority languages: Slovene and (Burgerland)Croatian in Austria

Nenonen Olga (Finlande) Lexical Gap-filling Strategies in Heritage Speaker of Russian in Finland

Ringblom Natalia (Suède) «Красивая любовь»: on Lexical Innovations of Russian Heritage Children

Scholze Lenka, Anstatt Tanja (Allemagne) Выражение категории одушевленности в верхнелужицком разговорном и в польском языках в Германии

Stranz-Nikitina Veronika (République tchèque) Просьба о помощи и переход на другой язык как воплощение компенсаторных стратегий в чешской устной речи носителей русского языка

Długosz Natalia (Pologne) Typy reduplikacji w etnoleksie gorańskim

Henzelmann Martin (Allemagne) Le bulgare bessabien en République de Moldavie et en Transnistrie

Sessions 1.7.3. PSYCHO- ET NEUROLINGUISTIQUE & 1.7.4. CULTUROLOGIE LINGUISTIQUE. Salle 201

***Lehečková Helena (Finlande)** Slavistika a afázie: měl Jakobson pravdu?

Clasmeier Christina, Zeller Jan Patrick (Allemagne) Verbal aspect and event processing in Russian

Ginter Anna (Pologne) Obraz i słowo: werbalno-wizualne metafory synestezyjne w polskich i rosyjskich reklamach internetowych

Милосављевић Тања (Serbie) Концепт *злато* у језичкој свести словенских народа

Хамзе Димитрина (Bulgarie) Стереотипизация на мъжко-женските отношения (с примери от полския и българския паремийен фонд)

Saicová Římalová Lucie (République tchèque) Mit radost a být šťastný : konceptualizace pozitivních emocí v konstrukcích se slovesy *být* a *mít*

Session 2.4.6. ASPECTS THÉORIQUES DE LA RECHERCHE SUR LES LITTÉRATURES SLAVES CONTEMPORAINES. Salle 119bis

***Ogura Hikaru (Japon)** Contemporary Polish literature and environmental issues: changing literary functions

Marcucci Julia (Italie) «Отсебятина»: Набоков переписывает Толстого

Brlek Tomislav, Vidić Adrijana (Croatie) «Доктор Живаго» или роман как диалектика

Menzel Nadine, Tretakov Alexandra (Allemagne) Another Blind Spot: Animals in Russian Literature. Concepts, Approaches and the State of Research in Russian Cultural and Literary Animal Studies

Pousson Guilhem (France) Définir la «hudožestvennaja literatura». Une approche sociolinguistique du régime de littérarité russophone contemporain et de sa place dans le système des arts

Session 2.8.4. EXODE, EXPULSION, MIGRATION, ÉMIGRATION DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 2. Salle 207

***Taneski Zvonko (Slovaquie)** Slovensko-južnoslovanské literárne vzťahy po roku 1989: (E)migračné procesy v južnoslovanských literatúrach a ich prekladová reflexia na Slovensku

Ѓурчинова Анастасија, Капушевска-Дракулевска Лидија (Macédoine du Nord) Миграцијата, границата и граничните идентитети во делото на Лидија Димковска

Kostiuk Halyna (Canada) Against All Odds: Existential Dilemma As A Way Of Quotidienne For Ukrainian Poets And Artists in Dnipro (Dnipropetrovsk)

Ingbrant Renata (Suède) Reimagining Home: Displacement, History, and Postmemory in Central European Contemporary Narratives

Ичевска Татјана, Русков Иван (Bulgarie) Югът на родното място и проблеът за преселението

Session 3.3.1. VOIES DE DÉVELOPPEMENT DE LA SLAVISTIQUE AU XXI^E SIÈCLE. Salle 209

***Radünzel Claudia (Allemagne)** Развитие Ясного языка в различных славянских странах

Denisova-Schmidt Elena (Suisse) Вклад лингвистических дисциплин в изучение коррупции

Tatarchuk Natalia (France) Les étapes et les paradigmes principaux de l'étude du patrimoine culturel serbe du Kosmet (1918–2022)

Session 3.4.1. PROBLÈMES ET PERSPECTIVES DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 1. Salle 125

***Plejić Poje Lahorka, Ćavar Ana (Croatie)** Od filologije do škole: transferi znanja u nastavnoj praksi

Иванова Ценка (Bulgarie) Изучаване и преподаване на южнославянски езици и култури: предизвикателства, 21. век

Мркаљ Зона (Владислав) (Serbie) Упоредна анализа наставних програма (област књижевност) у јужно-словенском контексту

Jakiša Miranda (Autriche) The Impact of Wars on the Slavic Literary Studies: The Subcase of Transgenerational Diasporic Post-Yugoslavism

Zlatanov Blagovest (Allemagne) The current state of Bulgarian literary studies in non-Slavic countries. An alarming assessment

Choi Junghyun (Corée du Sud) Для кого и зачем надо писать историю древнерусской литературы в Северо-Восточной Азии в эпоху глобального технического прогресса: на примере опыта обучения корейских студентов

Bondarenko Maria (Canada) Où “directionnalité” nous mène-t-elle? La conceptualisation structuraliste des verbes de déplacement russes est-elle adaptée à l'enseignement ?

Bloc 1.9. PAYSAGES ONOMASTIQUES SLAVES / SLAVIC ONYMIC LANDSCAPES. Salle 210

Organisatrice : Rutkiewicz-Hanczewska Małgorzata

Rutkiewicz-Hanczewska Małgorzata (Pologne) Nazwy polskich aptek od godeł aptecznych: geograficzne, historyczne oraz kulturowe uwarunkowania procesu ich kreacji

Јосифовска Мери (Macédoine du Nord) Онимиските пејзажи изразени преку женската именска формула во македонскиот антропонимски систем

Odaloš Pavol (Slovaquie) Onymická krajina stredo-slovenských banských miest (Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Kremnica)

Dvořáková Žaneta (République tchèque) Paměť 2. světové války v současné urbanonymii České Republiky

Gałkowski Artur (Pologne) Charakterystyka terminologiczno-koncepcyjna krajobrazu onimicznego jako budulca krajobrazu językowego

Bloc 2.9. LA CONTROVERSE SUR LA VÉRITÉ DANS LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE RUSSE EN RUSSIE ET EN EUROPE DE L'EST. Panel 2: LES STRATÉGIES NARRATIVES DE L'ENFANCE / NARRATIVE STRATEGIES OF CHILDHOOD. Salle 208

Organisatrices : Maslinskaya Svetlana, Balina Marina

Pristed Birgitte Beck (Danemark) Writing War Childhood: The wall newspaper of a school for evacuees 1942-1943

Mayofis Maria (États-Unis) Narrating Childhood in a Single Parent Household: Soviet Literature and Film of the 1960s in Search of New Social Order

Michułka Dorota (Pologne) Mythologizing Childhood in Transnational Space: Contemporary Polish Prose by Joanna Bator

Świetlicki Mateusz (Pologne) Childhood in Contemporary Ukrainian Picturebooks: Telling Stories through Text and Image

Tippner Anja (Allemagne) «The Sunny Side of Socialism?» Remembering Soviet Childhoods in Russian-German Life-writing

Bloc 2.12. NOUVELLES PERSPECTIVES SUR LE SAMIZDAT/TAMIZDAT / NEW PERSPECTIVES ON SAMIZDAT/TAMIZDAT. Salle 208bis

Organisatrice : Parisi Valentina

Parisi Valentina (Italie) Soviet Dissent and Italian Left, an unusual dialogue

Ikonen Susan (Finlande) Vladimir Dudintsev and his second novel, within and outside the Soviet literary process

Klots Yasha (États-Unis) Deterritorializing Russian Literature: Tamizdat as a Literary Practice and Political Institution

Sicari Ilaria (Italie) The Making of a Transnational Publishing Practice: Marija Olsuf'eva and the Italian Tamizdat

Von Zitzewitz Josephine (Norvège) Samizdat typists

Table ronde 2. CENTENAIRE DES ÉTUDES SERBES EN FRANCE / 100 GODINA SRBISTIKI U FRANCUSKOJ. Salle 211

Organisatrice : Мршевић-Радовић Драгана

Мршевић-Радовић Драгана (Serbie) Допринос Београдског универзитета развоју србистике у Француској

Stefanović Aleksandar, Тешић Жељко С. (France) Научни рад Мишела Обена и србистика на Сорбони

Беговић Катарина (Serbie) Француска на почетку XX века: Француске граматике српског језика и српско-француске културне везе

Srebro Milivoj (France) Serbica – портал, часопис, енциклопедија

Ekmecic Livija (France) Лекторат за српски језик на Универзитету у Стразбуру

Сувајџић Јована (Serbie) Француска наратологија и српска наука о књижевности

Session 1.3.2. SITUATIONS DES DIALECTES SLAVES CONTEMPORAINS. Panel 2. Salle 116

***Osowski Błażej (Pologne)** Sytuacja gwar w opinii polskich i czeskich internautów

Bašić Martina, Malnar Jurišić Marija (Croatie) Hrvatska dijalektološka transkripcija – pristupi, izazovi i prijedlozi rješenja

Дьяченко Светлана, Малышева Анна, Тер-Аванесова Александра Южнорусские предложно-падежные конструкции на восточнославянском фоне

Ананьева Наталия Некоторые дополнительные источники изучения славянских диалектов

Session 1.5.7. LA PRAGMATIQUE DANS L'ÉTUDE DES LANGUES SLAVES. Panel 3. Salle 209

***Thomières Shakhovskaya Irina (France)** Les verbes de perception auditive en russe. Le cas de *slyšat'sja* (se faire entendre)

Benigni Valentina, Ruvoletto Luisa (Italie) «Dič', čuš' i vsjakaja domašnost». Low-referentiality, vagueness and evaluation in Russian

Bibok Károly (Hongrie) Как понимаются заголовки новостей? К вопросу кликбейта

Hedin Tora (Suède) Discourse markers and registers, a corpus-based analysis

Petrović Bernardina (Croatie) Komplimenti u pozdravnim obrascima hrvatskoga jezika

Session 1.7.8. RESSOURCES NUMÉRIQUES ET DOCUMENTAIRES DES LANGUES SLAVES. Salle 125

***Archaimbault Sylvie, Artyushkina Olga (France)**
Scientific networks of Slavists in the 20th century : the NUMERISLAV Project / Réseaux scientifiques de slavistes au XX^e siècle : le projet NUMERISLAV

Babka Lukáš (République tchèque) From the Middle Ages to the Present — Making the Written Heritage available in the Manuscriptorium and Kramerius Digital Libraries

Hamann Olaf (Allemagne) Information Services for Slavic Studies in the 21st Century : German Experience on the Way from Printed Collections to Artificial Intelligence

Teichgräber Stephan-Immanuel (Autriche) What could Central European literary studies look like? 25 years of the Documentation Centre for Eastern and Central European Literature in Vienna

Von Tsurikov Vladimir Alexey (États-Unis) Digital Initiatives at the Hoover Institution: Preserving Russian Émigré Newspapers

Session 2.3.4. RAPPORTS RÉCIPROQUES ENTRE LES CULTURES SAVANTES SLAVES, BYZANTINES ET OUEST-EUROPÉENNES JUSQU'À L'ÉPOQUE MODERNE. Panel 2. Salle 213

***Vakareliyska Cynthia M. (États-Unis)** The Karpino Gospel Menology and Its Seven Close Greek Relative

Romanchuk Robert (États-Unis) «His Mother is a Jewess»: Digenis Akritis and the Septuagint

Potočnjak Saša (Croatie) Translatio corporis u hrvatskoj književnosti srednjega vijeka: model interkulturnoga transfera svetačkih hagiografija

Ambrosiani Per (Suède) Six «Gesta Romanorum» tales in a 17th-Century Russian manuscript in Västerås

Банев Генчо (Grèce) Български ръкописи с гръцки букви: Корпусът на Кониовското евангелие в светлината на новооткрити данни от Зографския манастир и Родопите

Session 2.5.3. TRADUCTION DES ŒUVRES DE LA TRADITION ANTIQUE, BYZANTINE, JUDÉO-CHRÉTIENNE, JUIVE ET ISLAMIQUE DANS LES LITTÉRATURES SLAVES. Salle 212bis

***Bruni Alessandro Maria (Italie)** The First Complete Slavonic Translation of the Book of Daniel: Transmission and Textual Arrangement

Тасева Лопа (Bulgarie) Византийские модели и их передача в Учительном евангелии Константина Преславского: корпусный анализ лексических соответствий

Taube Moshe (Israël) The rewards and limits of classical erudition: on the contribution of Vassily Pavlovich Zubov to the study of the East Slavic translations from Hebrew

Kozhinowa Alla (Pologne), Surkova Elena (Canada) Кирилло-мефодиевские лексические элементы в ветхозаветных переводах на просту(ю) мову: к реконструкции преемственности

Session 2.7.3. Le dialogue Est-Ouest dans les littératures et cultures slaves. Panel 4. Salle 207

Öhman Mia (Finlande) Финляндия как лаборатория проката советского кино на Западе после Второй Мировой войны

Boguska Anna (Pologne) Intertekstualność «Żywych i martwych» Kristijana Milicia, czyli o filmowej retoryce zagrożenia jako języku uniwersalnym

***Szíjártó Imre (Hongrie)** Hungarian-South Slavic film relations

Saito Keiko (Japon) Soviet Ballet Promotion within and outside the USSR with specific focus on the Music Theatre of the Republic of Karelia (opened 1955) and the Tchaikovsky Memorial Tokyo Ballet School (1960-1964) (en russe)

Session 2.8.5 NOUS ET LES AUTRES DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Salle 201

Hrabal Jiří (République tchèque) Konstrukce alterity v českých cestopisech z Dalmatského království

Aksenova Anastasia (France) Эволюция представлений о населении Египта в XIX веке в русских и французских путевых заметках

Leonova Marianna (Allemagne) Образ себя через призму другого на примере произведений Олеся Бердника, Станислава Лема, а также Аркадия и Бориса Стругацких

***Kang Sukyung (Corée du Sud)** Эпоха отвращения и ее отражение в литературе: роман Еганы Джаббарово́й «Руки женщин в моей семье были не для письма» (2023)

Session 2.8.7. LES PARADIGMES LITTÉRAIRES ET CULTURELS EUROPÉENS ET LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Salle 119bis

***Ceccherelli Andrea, Bąkowska Nadzieja (Italie)** Tendencje w poezji polskiej po 1989 roku. Rekonesans

Автухович Татьяна Картина П. Брейгеля «Падение Икара» в экфрасисах славянских, европейских и американских поэтов

Deutschmann Peter (Autriche) Heroes of Our Time?
Depictions of Dissent ex post

Beretta Cristina (Autriche) Transcultural Memory as Agency
against Nationalistic Imaginary in Post-Yugoslav War
Literature (en serbe)

Мојсиева-Гушева Јасмина (Macédoine du Nord) Игрите
на моќта во македонскиот транзициски роман

Piccolo Laura (Italie) Память и забвение в постсоветской
поэтике московского пространства

Session 3.4.1. PROBLÈMES ET PERSPECTIVES DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Panel 2. Salle 126

***Guzmán Tirado Rafael (Espagne)** Семантическая
категория инхоативности в практике преподавания
РКИ в испаноязычной аудитории (теория и практика)

Аманжолова Джемма (Kazakhstan) Использование
корпуса детской литературы для создания учебных
материалов на славянских и тюркских языках

Kaltseis Magdalena (Autriche) Who actually «carries» the
Russian language? A critical perspective on the role and
concept of the «nositel' jazyka» in Russian as a second/
foreign language pedagogy

Barros García Benamí (Espagne) Аспектуальная голово-
ломка: особенности употребления глагольного вида
испаноязычными студентами в РКИ

Tark Dennis (Allemagne) Внеклассное преподавание
русского языка младшим школьникам в немецком
языковом окружении

**Bloc 1.10. DIALECTES FRONTALIERS DE LA «SLAVIA»,
PROBLÈMES CONCEPTUELS, MÉTHODOLOGIQUES
ET LINGUISTIQUES / BORDER DIALECTS IN THE
«SLAVIA»: CONCEPTUAL, METHODOLOGICAL AND
LINGUISTIC PROBLEMS. Salle 208bis**

Organisateur : Del Gaudio Salvatore

Del Gaudio Salvatore (Italie /Ukraine) Two topical issues in
(East) Slavic dialectological research

Danylenko Andriy (États-Unis) Dialects in Contact:
Grammaticalization-Specific Mechanisms vs. Socio-
linguistic Profiling

Jankowiak Mirosław (République tchèque) Leksyka
gwar białoruskich na Łotwie w kontekście teorii o
substratowym pochodzeniu dialektów białoruskich

Дика Людмила (Ukraine) Про імовірну давність говірок
машевського типу

Vašíček Michal (République tchèque) Východoslovansko-
západoslovanské pomezí v Karpatech: vliv jazykových a
politických hranic na nářeční systémy

**Bloc 2.13. MARINA TSVETAeva DANS LES CONTEXTES
RUSSE ET EUROPÉEN / MARINA TSVETAeva IN
RUSSIAN AND EUROPEAN CONTEXTS. Salle 208**

Organisatrice : Smith Alexandra

Smith Alexandra (Royaume-Uni) Marina Tsvetaeva's Dialogic
Imagination

Béranger Caroline (France) Rémanences poétiques. René
Char traducteur de Marina Tsvetaeva

Victoroff Tatiana (France) «Весь поэт на одном тире держится...»: к истории творческих взаимоотношений М. И. Цветаевой и П. П. Сувчинского

Ueland Carol (États-Unis) The Bitterness of Parting: Marina Tsvetaeva's and Joseph Brodsky's End of Love Poems

Sobolev Olga (Royaume-Uni) Tsvetaeva and the Anglo-Russian cultural circle of the 1920s

Table ronde 3. L'AGRESSION ET LA VIOLENCE DANS LA DRAMATURGIE SLAVE MODERNE / TOPICS OF AGGRESSION AND VIOLENCE IN MODERN SLAVIC DRAMATURGY. Salle 212

Organisateur : Moskwin Andriej

Moskwin Andriej (Pologne) Współczesny dramat białoruski o wydarzeniach 2020 roku

Bondareva Olena (Ukraine) Сучасна українська драма про війну: трансформація концептів агресії та жертви

Мірошниченко Надія (Nezhdana Neda) (Ukraine) Український драматургічний «фронт» у протистоянні з російською військовою агресією (на основі триптиху антологій актуальної драми НЦТМ імені Леся Курбаса «Майдан. До і після», «Лабіринт із криги та вогню» і «Неназвана війна»)

Pálušová Martina (République tchèque) Русская и украинская антивоенная драматургия: переводы и постановки в Чехии

Pieniążek Marek (Pologne) Trauma i autoagresja w ukraińskich spektaklach ery wojny

**PRÉSENTATION DU PROGRAMME ÉDITORIAL DE
TIHOMIR BRAJOVIĆ. Salle 211**

«Srpska književnost 1991-2021: identitet, trauma, sećanje»
(SLITaM): zbornik «Rekonfiguracija identiteta u srpskoj
književnosti 1991-2021», kolekcija prevedenih radova
«Decades After: Serbian literature 1991-2021», rider
srpske književnosti 1991-2021 «Decenije posle»

PRÉSENTATION DU PRIX DAR. Salle 211bis

Organisateur : Chichkine Mikhaïl

**PRÉSENTATION DE L'ÉDITION D'ŒUVRES INÉDITES DE
STEFAN JAVORSKI. Salle 210**

Organisateurs : Brogi Giovanna, Niedźwiedź Jakub

POSTERS. Hall

Алексова Гордана (Macédoine du Nord) Лицата со оштетен вид во улога на наставници

Балек Тијана (Serbie) Модални глаголи *мочь/моћи* и *желать/желети* у светлу видске (не)парности

Велјановска Катерина, Мицкоски Николче (Macédoine du Nord) Дигитални термилошки ресурси за македонскиот јазик

Гочанин С. Мирјана (Serbie) Глаголске допуне у савременом српском дескриптивном лексикону (на примеру Речника САНУ)

Дикова Екатерина (Bulgarie) Асиметрични преводни корелати междy гръцки и бългaрски в Учителното евангелие на Константин Преславски

Илић Валентина (Serbie) Значај и статус хипонимије у настави словенских језика као матерњих

Јанушева Виолета (Macédoine du Nord) Транскрипцијата на личните имиња и презимиња на македонски јазик

Карапејовски Бобан (Macédoine du Nord) Семантиката и дистрибуцијата на македонскиот постпозитивен член – дијахронија и синхронија

Hamann Olaf (Allemagne) Slavistik Portal

Parcunová Nina (Slovaquie) Nature in Modernism

Pazniak Natallia (Allemagne) Multilingualism in Contemporary Belarusian Literature

Petrov Ivan P. (Autriche) Ascetic Terminology in the Medieval South Slavonic Milieu: Dynamics of the Reception from Greek and Further Development

Réunion du MKS. Salle 207

Commission d'aspectologie / Аспектологическая комиссия – présidente: Tatiana MILLIARESSI. Salle 116

Commission biblique / Библейская комиссия – président: Marcello GARZANITI. Salle 119

Commission de dialectologie / Диалектологическая комиссия – président: Jerzy SIEROCIUK. Salle 119bis

Commission de l'Atlas linguistique slave / Комиссия Общеславянского лингвистического атласа – présidente: Татьяна И. ВЕНДИНА. Salle 125

Commission de linguistique balkanique / Комиссия по балканскому языкознанию – président: Helmut SCHALLER. Salle 126

Commission de l'histoire ancienne des Slaves / Комиссия по древней истории славян – président: Ryszard GRZESIK. Salle 201

Commission d'histoire de la slavistique / Комиссия по истории славистики – président: Ľubor MATEJKO. Salle 208bis

Commission de balkanistique historique et culturologique / Комиссия по исторической и культурологической балканистике – présidente: Jolanta SUJECKA. Salle 209

Commission de traitement informatique des manuscrits slaves et des livres imprimés anciens / Комиссия по компьютерной обработке славянских рукописей и старопечатных книг – président: Achim RABUS. Salle 210

Commission de lexicologie et de lexicographie / Комиссия по лексикологии и лексикографии – présidente: Маргарита ЧЕРНЫШЕВА. Salle 211

Commission de bibliographie linguistique / Комиссия по лингвистической библиографии – président: Pavel KOWALSKI. Salle 212

Commission d'histoire récente des Slaves/ Комиссия по новейшей истории славян – présidente: Mirella KORZENIEWSKA-WISZNIEWSKA. Salle 213

Commission de traductologie / Комиссия по переводоведению – présidente: Jolanta LUBOCHAKRUGLIK. Salle 213bis

Commission des langues littéraires slaves / Комиссия по славянским литературным языкам – présidente: Hana GLADKOVA. Salle 219

Commission des microlangues slaves / Комиссия по славянским микроязыкам – président: Александр Д. ДУЛИЧЕНКО; секретарь: Motoki NOMACHI. Salle 115

Commission des contacts entre langues slaves / Комиссия по славянским языковым контактам – président: Jan Patrick ZELLER; секретарь Michał GŁUSZKOWSKI Salle 205

Commission d'étude des vieux-croyants / Комиссия по изучению старообрядцев – présidente: Надежда МОРОЗОВА. Salle 208

Programme

Морозова Надежда (Lituanie) Староверы Речи Посполитой глазами представителей других христианских конфессий

Potašenko Grigorij (Lituanie) Религиозное неповиновение и оппозиция Старообрядческой поморской церкви Литвы в 1953–1974 гг.

Dutchak Elena E. Things like texts: what a bookmark can tell us about an Old Believer reader and the religious

landscape of the region

Głuszkowski Michał (Pologne) Влияние внешних факторов на изменения идентичности и отношения к языку старообрядцев в Польше

Pociechina Helena (Pologne) Старообрядческая книжность в Польше: проблемы изучения рукописного наследия и его сохранности

Paško-Konecniak Dorota (Pologne) Выражение временных значений в русском говоре старообрядцев, проживающих в сувалско-августовском регионе Польши (zoom)

Костров Александр «Шестая тайна» у старообрядцев часовенного согласия (zoom)

Commission d'enseignement des langues et littératures slaves / Комиссия по преподаванию славянских языков и литератур – présidente: Љильана БАЈИЋ. Salle 218

Programme

Лесная Галина Региональная славистика: академическая практика и современные тенденции развития

Јанић Марина (Serbie) Языковой этикет в филологии и преподавании славистики

Бајић Љильана, Станковић Шошо Наташа (Serbie) Преподавание славянских литератур и славяноведение

Переволочанская Светлана Смена научных парадигм как форма опосредования исследовательской мысли

Вурдеља Милан (Serbie) Поп-культурный контент как материал для речевых и стилистических упражнений в преподавании сербского языка как иностранного (славянский контекст) (zoom)

Commission de stylistique / Стилистическая комиссия
 – présidente: Наталья И. КЛУШИНА. Modérateur:
 Branko Tošović. Salle 211

Programme

Tošović Branko (Autriche) Стилистические инновации в процессе виртуального порождения текстов и их исследования

Милашин Горан (Bosnie-Herzégovine) Стилoгеност трансформације усталених конструкција и цитата у језику друштвених мрежа

Gadomski Aleksander, Makuchowska Marzena (Pologne)
 Współczesna sytuacja stylu religijnego w krajach
 słowiańskich

Wang Jiaxing (Chine) Ценностный подход Ю.М. Лотмана к некоторым ключевым терминам раннего русского феодализма (на примере слов *слава* и *честь*)

Тантуровска Лидија (Macédoine du Nord) Потребата и употреба на феминативите во македонскиот јазик

Pieniążek Marek (Pologne) Stylistyka neutralności, czyli o wypowiedziach bez wartości

Илиева Мария (Bulgarie) Стилистичен ракурс към частите на речта в българската лингвистика – традиция и перспективи

Meić Perina (Bosnie-Herzégovine) Stil i učinci književne kritike (bilješke o jednoj bosanskohercegovačkoj polemičkoj epizodi)

Stolac Diana (Croatie) Sintaktostilistička istraživanja tekstova starije hrvatske pisane baštine

Lemac Tin (Croatie) Novi pogled na poetsku hiperbolu (vezano uz skoro izdanje rasprave Poetska hiperbola) (zoom)

Commission de linguistique du discours / Комиссия по лингвистике дискурса – présidente: Ирына УХВАНОВА-ШМЫГОВА. Salle 211bis

Programme

Popova Aliona (Canada), Dalla Bernardina Francesca (Italie)

Дискурс-перспектива в преподавании языковых и коммуникативных компетенций в условиях межкультурной динамики современной академии

Салайёва Марья Неасакратаўская размова як метады стварэння канструктыўнай дыскурснай прасторы для калектыўнага рашэння задач рознага кшталту (zoom)

Савич Елена Неосократовская беседа как метод создания конструктивного дискурсного пространства для коллективного решения задач разного уровня (zoom)

Ухванова-Шмыгова Ирина Дискурс восьми измерений: Как представить дополнительные измерения и как их использовать в создании новой матрицы учебного модуля по иноязычному общению

Rolak Irina (Pologne) Пересечение дискурс-картин мира и речевого поведения в международной бизнес-коммуникации: Опыт обучения польских студентов продвинутого уровня знания русского языка (zoom)

Aleksandrovich Maria, Gierczyńska-Kolas Marta (Pologne) Многоязычный словарь заголовочных слов академического списка слов: Актуальное пособие для ученых славянской языковой культуры

Klabiková Rábová Tereza, Schneiderová Soňa (République tchèque) Strategická komunikace jednoho současného vládního subjektu (zoom)

Holanová Radka (République tchèque) Specifika diskurzu v reklamách na léky cílené na lékaře (zoom)

Курчак Людмила Дискурсы бизнес-переговоров в мультикультурном сообществе (компоненты польской, белорусской, китайской языковых культур): Опыт реконструкции инвариантной и вариативных теоретических моделей

Panchenkova-Cristiani Olga (Pologne) Мониторинг само-идентификации креативного класса белорусской диаспоры в Польше (на материале глубинных интервью с респондентами)

Lassan Eleonora (Lituanie) Маркеры многожанровости в дискурсе академика Сахарова: «Размышления о прогрессе, мирном сосуществовании и интеллектуальной свободе» (1968) (zoom)

Бекреева Юлия Трансфрактика в основании дискурсного мышления: образ деятеля в глагольно-предикатном поле дискурса (zoom)

Giessen Hans (Pologne) Discourse of the Perspectives of Wikipedia Articles in Different Languages

Senderska Joanna (Pologne) Jak przebiega komunikacja między pracownikami uczelni w ramach akademickiej wymiany międzynarodowej o charakterze dydaktycznym?

Iwanowa-Micewicz Irina, Olszewska Lidwina (Pologne) Коммуникация молодых ученых в диалоговом пространстве научной конференции

Лесневска Димитрина (Bulgarie) Дискурс на междо-националната търговска кореспонденция в студентска аудитория: типология на актуалните за търговската кореспонденция речеви актове като основа на съдържанието на учебните упражнения

Commission de bibliographie en études slaves comparatives et littéraires / Комиссия по славянской компаративной и литературной библиографии – président: Waław WALECKI. Salle 116

Commission d'onomastique slave / Комиссия по славянской ономастике – présidente: Małgorzata RUTKIEWICZ-HANCZEWSKA. Salle 119bis

Commission de formation des mots dans les langues slaves / Комиссия по славянскому словообразованию – présidente: Рајна ДРАГИЋЕВИЋ. Salle 125

Commission de sociolinguistique / Комиссия по социолингвистике – présidente: Halina KUREK. Salle 126

Commission d'étude comparative des littératures slaves / Комиссия по сравнительному изучению славянских литератур – présidente: Danuta SOSNOWSKA. Salle 201

Commission d'études folkloriques / Комиссия по фольклористике – président: Дејан АЈДАЧИЋ. Salle 207

Commission de phonétique et de phonologie / Комиссия по фонетике и фонологии – présidente: Jitka VEROŇKOVÁ. Salle 208

Commission des dictionnaires du slavons ecclésiastique / Комиссия по церковнославянским словарям – président: Václav ČERMÁK. Salle 208bis

Commission d'émigrantologie des Slaves / Комиссия по эмигрантологии славян – présidente: Anna NDIAYE. Salle 209

Commission de phraséologie / Фразеологическая комиссия – p.i. président: Александр БИРИХ. Salle 212

Commission étymologique / Этимологическая комиссия – président: Николай АНТРОПОВ. Salle 213

Commission ethnolinguistique / Этнолингвистическая комиссия – présidente: Stanisława NIEBRZEGOWSKA-BARTMIŃSKA. Salle 213bis

Commission d'étude du monde et des cultures slaves sur la Route de la soie / Комисија за словенски свет и културе на путу свиле – présidente: Љиљана МАРКОВИЋ. Salle 205

Commission des bibliothèques électroniques et des humanités numériques / Комиссия по електронним библиотекама и цифровой гуманистике – présidente: Александра ВРАНЕШ. Salle 219

Commission de médialinguistique slave / Комиссия по славянской медиалингвистике – présidente: Лилия ДУСКАЕВА. Salle 119

Programme

Cheshmedzhieva-Stoycheva Desislava (Bulgarie) Медийно отчуждаване на мюсюлманите в българските и британските медии: концептуални метафори по време на Covid-19

Persi Ugo (Italie) Réflexions sur les réalités culturelles et les interdits communicatifs et linguistiques dans le processus de traduction

Полонский Андрей Русский язык в сетевом освещении: казус социальных медиа (zoom)

Skowronek Bogusław (Pologne) Tekstowe obrazy świata w dyskursie filmowym. Analiza medio-lingwistyczna

Чернышова Татьяна Коммуникативные риски популяризации знания в сети: юрислингвистический аспект (zoom)

Цветова Наталья Критика медиаречи как вектор развития медиалингвистики (zoom)

Strokanova Elena (États-Unis) Русскоязычные социальные медиа в США

Commission sur la langue de la religion / Комиссия по языку религии – président: Wiesław PRZYCZYNA.
Salle 210

Programme

Bartoň Josef (République tchèque) Polskie ślady w psalterzu «Morawsko-słowiańskim» Josefa Hrdiny (1851)

Dudová Katarína (Slovaquie) Náboženské hodnoty v textoch slovenských ľudových piesní

Gadomski Aleksander (Pologne) Этапы эволюции методологии теолингвистики

Pazio-Wlaziłowska Dorota (Pologne) Prośby do mb zamieszczone na stronach internetowych sanktuariów jako podstawa rekonstrukcji aksjofery ich autorów (zoom)

Rončáková Terézia (Slovaquie) Ako konzervatívni a liberálni novinári píšu o «tých druhých». Slovenský polarizovaný diskurz: analýza expresivity a náboženských prvkov v jazyku

Skowronek Katarzyna (Pologne) Onimiczna mapa świeckich wspólnot katolickich w Polsce

Szarlej Jolanta (Pologne) Biografia duchowa Ludwika Teresy de Monagnac: «Louise-Thérèse de Montaignac de

Chauvañçe. Souvenirs» autorstwa Jeanne Pauline de la Bruyère w pierwszym polskim niepublikowanym przekładzie Milady Pollak – «hermeneutyczne wyzwanie»

Widel-Ignaszczak Małgorzata (Pologne) Teologia katolickiego kultu maryjnego w przekładzie na język rosyjski

Zagórska Katarzyna (Pologne) Praca nad sobą w perspektywie społecznej na przykładzie twórczości Jadwigi Zamoyskiej

Бугаева Ирина О теоретических основах разработки полилингвального лингвокультурологического словаря сакральной ономастики «Sacra nomina»

Вуловић Емонтс Наташа (Serbie) Паремииолошке јединице са еортонимом као компонентом у српском језику

Левушкина Ружица (Serbie) Лексичко-стилистика средства изражавања похвале у акатистима преподобног Јустина Ћелијског

Новак Мария Семантика и прагматика форм прилагательных в славянских переводах «Церковных анналов» Барония (XVII век)

Прохватилова Ольга О речевом строе православной интернет-проповеди

Чевела Ольга Герменевтика древнеславянской гимнографии (на материале разновременных славянских переводов Цветной Триоди)

Commission d'étude de la structure grammaticale
des langues slaves / Комиссия по изучению
грамматической структуры славянских языков –
présidente: Karolína SKWARSKA. Salle 218

Programme

Богуславский Игорь Семантика повтора

Осенова Петя (Bulgarie) Two competing structures in
Bulgarian in the light of Subject-Verb Agreement

Reuther Tilmann (Autriche) On government models of
verbs in Surzhyk

Session 1.4. ONOMASTIQUE. Panel 1. Salle 208

Trawińska Maria (Pologne) Zanikanie imion prastłowiańskich w średniowiecznej Polsce

Valentová Iveta (Slovaquie) Substantívum *baba* a jeho deriváty v slovenskej anojkonymii a v slovníku «Lexika slovenských terénnych názvov»

***Turbić-Hadžagić Amira (Džemal), Haverić Đenita (Vahid) (Bosnie-Herzégovine)** Međujezički kontakti i kulturalne razmjene u bosanskohercegovačkim i makedonskim prezimenima

Стојановић Јелица (Monténégro) Именовање жене у Паштровским исправама (16-19. вијек)

Sessions 1.5.8. ANALYSE DU DISCOURS & 1.6.7. ÉTUDES TYPOLOGIQUES ET CONTRASTIVES EN LEXICOLOGIE, SÉMANTIQUE. Salle 116

Hoffmannová Jana (République tchèque) Ke stylu vědecké komunikace ve slovanských jazycích (srovnávací analýza)

***Kościotek Iga Monika (Allemagne)** Funkcje bezosobowej konstrukcji *-no/-to* w dyskursie. Semantyka podmiotu domyślnego a jego właściwości referencyjne

Požgaj Hadži Vesna, Balažić Bulc Tatjana (Slovénie) Glagoli kao retorički elementi za izražavanje autorove prezencije u sažecima znanstvenih članaka na slovenskome i hrvatskome jeziku / Verbs as Rhetorical Elements for Expressing the Author Presence in Slovenian and Croatian Research Paper Abstracts

Јакић Шимшић Милена (Serbie) Међујезичке разлике у заступљености антонимије у пет индоевропских језика

Ušinskienė Viktorija (Lituanie) Семантика БЕЛИЗНЫ в русском, польском и литовском языках: сопоставительный анализ

Теклић Нина (Саво) (Bosnie-Herzégovine) Лингвостилистичке одлике драма Александра Поповића

Session 1.7.5. ETHNOLINGUISTIQUE. Salle 119

***Yudin Aleksey (Belgique)** Исследования языковой картины мира в славистике: история и методологические проблемы

Sawaniewska-Mochowa Zofia (Pologne) Egodokumenty kobiece jako źródła do badań etnolingwistycznych

Ристић Стана, Лазић Коњик Ивана (Serbie) Српска концептографија у контексту словенске концептологије

Црњак Дијана (Bosnie-Herzégovine) Српски божићни обичаји у Републици Српској: етнолингвистички аспекти

Делова-Силјанова Јасминка (Macédoine du Nord)
Денот и ноќта во македонската јазична слика на светот

Session 2.4.4. TRADITIONS LITTÉRAIRES ET LITTÉRATURES SLAVES D'AUJOURD'HUI. Panel 1. Salle 119bis

***Freise Matthias (Allemagne)** Analogue Communication in «War and Peace»

Connolly Julian W. (États-Unis) «Notes from the Underground»: Dostoevsky's Radical Challenge to the Byronic Tradition in Russian Literature

Merrill Jason (États-Unis) Fedor Sologub and French Literature: The Case of Chateaubriand

Emery Jacob (États-Unis) «Solus Rex» and its Sibling Cadaverkins

Foscolo Anna (France) Пути бытования календарной литературы в XX веке

Fratto Elena (États-Unis) Metabolic Modernities: Food and Energy Transformation across the Human-Nonhuman Divide in Russian Children's Literature and Science Fiction of the 1920s

Session 2.5.1. TRADUCTIONS INTERSLAVES ET SLAVES/NON SLAVES. Panel 1. Salle 125

***Grošelj Robert (Slovénie)** Prvi posvetni leposlovni prevodi v zgodovini slovenske, hrvaške, srbske in bolgarske književnosti / The first secular literary translations in the history of Slovene, Croatian, Serbian and Bulgarian literatures

Burlacu Constanța (Royaume-Uni) Translation of Biblical Books from Slavonic into Romanian in the 16th Century: the Case of the Apostolos and Psalter Texts

Hâncu Mihail-George (Roumanie) Starting from the Basics: The Importance of Smotrytsky's «Slavonic Grammar» in the Development of Romanian Grammatical Treatises in the 17th and 18th Centuries

Koczur-Lejk Klaudia (Pologne) «Labirynt świata a rąj serdce» Jana Amosa Komeńskiego w polskim przekładzie z XVII wieku

Пејановић Бранка Ана (Monténégro) Интерпретација авторског симбола в литературном тексту и возможность его перевода (на примере стихотворения Петра Негоша «Ноћ скупља вијека»)

Чакърова Юлиана (Bulgarie) Транспониране на концепта «тоска» в преводите на Ф. Достоевски на български език

Mendoza Åsberg Lisa (Suède) The Dual Voice in Translation

Sessions 2.6.3 & 2.6.4. SAVOIR LITTÉRAIRE ET HISTORIQUE, CRITIQUE LITTÉRAIRE ET PRESSE. Salle 212

***Garstka Christoph (Allemagne)** Anti-German Sentiments in the Russian Celebrations of the 100th Anniversary of Lomonosov's Death in 1865 and German Reactions to them

Ryoko Wakamiya Lisa (États-Unis) Nabokov's Book Reviews and Writing about the Present

Sabbatini Marco (Italie) «Вестник новой литературы». Опыт переопределения литературного канона в русской культуре конца XX века

Krzywdzińska Agata (Pologne) Obraz Słowian w polskiej i rosyjskiej telewizji. Próba analizy porównawczej

Session 2.7.1. PENSÉE RELIGIEUSE, PHILOSOPHIQUE ET POLITIQUE DES SLAVES. Panel 1. Salle 201

***Podoroga Ioulia (France)** La littérature russe comme lieu de production des idées / Russian literature as a place for the production of ideas

Vorobev Andrei (France) Апроприация славянской идентичности в текстах и контекстах русской культуры раннего Нового времени. Визуальный аспект

Letz Róbert (Slovaquie) Zbožnosť ako charakteristická črta slovenského národa a Slovanov

Чолакова Жоржета (Bulgarie) Меланхолията като философема на романтизма в славянски контекст. Симптоматика на поетическия дискурс

Gil Dorota (Pologne) Kategorie serbskiej myśli irracjonalnej – katalog zapożyczeń i strategie asymilacji

Varga Beata (Hongrie) Появление идеи самостоятельной украинской государственности в «казацких летописях» XVII-XVIII вв.

Camisa Morale Erica (États-Unis) The Poet Hryhory Skovoroda: Knowledge as a Process

Session 2.9.1. LE FOLKLORE SLAVE ET LES AUTRES TRADITIONS ETHNOCULTURELLES: PARALLÈLES ET INTERACTIONS. Salle 207

***Сувајџић Ј. Бошко (Serbie)** Српски и словенски фолклор на Научном састанку слависта у Вукове дане (1971–2021)

Питулић (Драгутин) Валентина (Serbie) Народне умотворине са Косова и Метохије у словенском контексту

Петровић Соња (Serbie) Представе непријатеља у топосима битака у јужнословенској и руској епизи и старој књижевности

Коваль-Фучило Ірина (Ukraine) Сакральні місця в українських і польських наративах про переселення із зони затоплення

Микитенко Оксана (Ukraine) Фольклорний наратив як концепт колективної пам'яті: паралелі інтертекстуалізації української і сербської етнопоетичних моделей історичного досвіду

Kotšmídová Alena (France) From the Late Middle Ages to the Early Modern Period: The stories of «Fair Maguelonne» and «The Count of Rome» and their transformation into Czech Broadside ballads

Вахніна Лариса (Ukraine) Українсько-французькі паралелі у вивченні героїчного епосу українського народу

**Sessions 3.1.4. L'HÉRITAGE DES GRANDS SLAVISTES
& 3.1.5. HISTORIOGRAPHIE DE LA SLAVISTIQUE
ET TRADITIONS NATIONALES. Salle 208bis**

***Engelking Anna (Pologne)** Nieznane oblicze polskiej antropologii slawistycznej. Spuścizna Józefa Obrębskiego i jej udostępnianie

Vlček Radomír (République tchèque) Český pohled na dějiny slavistiky: geneze, proměny, aktuální úkoly

Moret Sébastien (Suisse) Aurélien Sauvageot et Nikolaj Marr

Spektor Alexander (États-Unis) Mikhail Bakhtin: The Author of a Fragment

Јовић Бојан (Serbie) Бахтинова теорија хронотопа и проучавање утопије

**Bloc 1.11. LES INFINITIFS SLAVES ET LEURS
ÉQUIVALENTS / SLAVIC INFINITIVES AND THEIR
EQUIVALENTS. Salle 126**

Organisateur : Zimmerling Anton

Zimmerling Anton Dative-Infinitive structures in Russian: syntax and semantics

Fortuin Egbert (Pays-Bas) The meaning and distribution of the Russian infinitive

Krapova Iliyana (Italie) (Non)Finiteness and Bulgarian da-Constructions

Ivanova Elena Russian infinitive and its Bulgarian counterparts

Grønn Atle (Norvège) Infinitives and relative tense in Russian

Socanac Tomislav (Italie) The loss of infinitive in Bulgarian and Serbian: Control and raising constructions

**Bloc 2.14. LES APOCRYPHES SLAVES DANS LEUR
CONTEXTE : COMPARAISONS ET FILIATIONS /
SLAVIC APOCRYPHAL LITERATURE IN CONTEXT:
COMPARISONS AND FILIATIONS. Salle 210**

Organisateurs : Torres Prieto Susana, Kulik Alexander

Kulik Alexander (Israël) Slavonic Apocrypha and Post-Biblical Jewish Traditions

Miltenova Anissava (Bulgarie) Apocrypha in the Slavonic Monastic Miscellanies (14th-15th Centuries)

Timotin Emanuela (Roumanie) The Slavonic Tale of the Tree of the Cross and Its Romanian Afterlife

Navtanovich Liudmila (Espagne) 2 Enoch and its «everlasting» questions

Bojadžiev Andrej (Bulgarie) Acta Thomae in India: Greek and Slavic Texts

Torres Prieto Susana (Espagne) Towards a Critical Edition of the Slavonic *Acta Pilati*

**Bloc 2.15. L'UKRAINE : CHANCES ET ÉCUEILS DE LA
DIVERSITÉ CULTURELLE / UKRAINE: CHANCES AND
PITFALLS OF CULTURAL DIVERSITY. Salle 211bis**

Organisateurs : Lecke Mirja, Zabirko Oleksandr

Lecke Mirja (Allemagne) The Russian Enlightenment Novel, a Ukrainian invention? Vasily Narezhny read through an imperial critical lense

Bartolini Maria (Italie) «If the root be holy so are the branches». Reinventing the Tree of Jesse in the frontispiece of Lazar Baranovych's «Mech dukhovnyi» (1666)

Glaser Amelia (États-Unis) «The New Old Country»

Zabirko Oleksandr (Allemagne) Constructing Donbas in Russian and Ukrainian literature

Wierzejska Jagoda (Pologne) The Polish-Ukrainian War for Eastern Galicia in the pacifist perspective of Józef Wittlin – the Polish writer of Jewish origins

Puleri Marco (Italie) Is There Room for Ukrainian Russian? An Intellectual Debate around the Shape of the postSoviet Cultural Space

Ilchuk Yuliya (États-Unis) Transgenerational and Transnational Transfer of Memory in Post- Euromaidan Ukraine

Schmid Ulrich (Suisse) – discutant

Table ronde 4. RECHERCHES, PUBLICATIONS ET PRÉSENTATIONS DES MATÉRIAUX DES ARCHIVES DES PREMIERS INSTITUTS SOVIÉTIQUES EN SCIENCES HUMAINES ET ARTS / RESEARCHING, PUBLISHING, AND PRESENTING ARCHIVES OF EARLY SOVIET INSTITUTES IN HUMANITIES AND ARTS. Salle 211

Organisateur : Plotnikov Nikolaj

Plotnikov Nikolaj (Allemagne)

Silina Maria (Allemagne)

Sirotkina Irina (Royaume-Uni)

Podzemskaia Nadia (France)

Svechina Alina (Allemagne)

Akimova Marina (France)

Ivanova Ekaterina (Allemagne)

Session 1.4. ONOMASTIQUE. Panel 2. Salle 211bis

***Frančić Anđela (Croatie)** Onomastička terminologija u suvremenim gramatikama hrvatskoga jezika

Zarębski Rafał (Pologne) Nazwy własne na pograniczu języków i kultur (na podstawie dawnych egodokumentów francusko-polskich i polsko-francuskich)

Буковић Ненад (Monténégro) Црногорска племена у свјетлу ономастичких опсервација

Јачева-Улчар Елка (Macédoine du Nord) Антропономастичката категорија презиме кај Македонците (историски преглед, мотивациски основи и структура)

Sessions 1.5.9. ASPECTS THÉORIQUES ET MÉTHODOLOGIQUES DES RECHERCHES EN GRAMMAIRE DES LANGUES SLAVES & 1.5.10 RECHERCHES TYPOLOGIQUES ET CONTRASTIVES EN GRAMMAIRE DES LANGUES SLAVES. Panel 1. Salle 208bis

***Uhlik Mladen, Žele Andreja (Slovénie)** Конструкции с собирательными числительными в словенском языке (сопоставление с хорватским и русским)

Чакърова Красимира (Bulgarie) Българското приглаголно отрицание в общославянски контекст

Kiklewicz Aleksander, Szumska Dorota (Pologne) Polska szkoła składni semantycznej a Moskiewska szkoła semantyczna: postulaty teoretyczne, metodologia, dokonania

Kocková Jana (République tchèque) *Genus verbi* v systému participií v češtině a ruštině

Skwarska Karolina (République tchèque) Transitivita bezpředponových sloves pohybu ve vybraných slovanských jazycích

Session 1.7.7. LINGUISTIQUE DE CORPUS. Salle 119bis

***Burdakova Olga, Nömm Jelena, Nikolaeva Ludmila (Estonie)** К проблеме разработки лингвистической разметки результатов языкового контактирования (на примере корпуса русской речи детей Эстонии RusLAPSED)

Поломац Владимир (Serbie) Теоријско-методолошки оквир за изградњу електронског корпуса српских средњовековних повеља и писама

Попова Велка, Попов Димитър (Bulgarie) Славянската колекция на childes и нейните възможности за изучаване на езиковата онтогенеза в мултимодална и корпусна перспектива

Sokolova Svetlana (Norvège), Birzer Sandra (Allemagne)
Morphological variation in Slavic loan verbs: multiple suffixes

Vepřek Miroslav, Čech Radek (République tchèque)
Stylometrická analýza církevněslovanských textů české provenience

Fisun Roman (Allemagne) Еще раз о лицензировании славянских неопределенных местоимений: корпусное исследование

Session 1.8. STANDARDISATION ET NORMES DES LANGUES SLAVES. Salle 116

***Пановска-Димкова Искра (Macédoine du Nord)** Степенот на англизација на македонскиот јазик во споредба со другите јужнословенски јазици

Nazaranka Tatsiana (Autriche) Belarusian: Mind the gap between Taraškieviča und Narkamaŭka

Siwirska Anna Berenika (Pologne) Wpływ języka polskiego i rosyjskiego na kształtowanie się normy współczesnego języka białoruskiego

Kurek Halina (Pologne) Polska fleksja nominalna XXI wieku – przyczyny, mechanizmy i skutki rozpadania się systemu przypadkowego

Kolaković Zrinka (Autriche), Perić Gavrančić Sanja, Horvat Marijana (Croatie) Language change, language planning, and the fate of the pronominal clitic *ju* in Croatian. A diachronic perspective

Palinska Olesya (Allemagne) Посесивні конструкції в українсько-російському змішаному мовленні («суржику»)

Session 2.4.4. TRADITIONS LITTÉRAIRES ET LITTÉRATURES SLAVES D'AUJOURD'HUI. Panel 2. Salle 119

***Brťánová Erika (Slovaquie)** Sv. Cyrila a Metoda v kázňach z obdobia národného obrozenia

Спасова Андриана (Bulgarie) Неизвестен поглед към българската и славянската литература (Найден Геров и една от първите литературни истории през XIX век)

Vuković Tvrtko (Croatie) Ludilo u književnosti fin de sièclea: hrvatsko-slavenske veze

Dulibić-Paljar Dubravka, Miloš Brigita (Croatie) Majčinstvo u hrvatskoj pripovjednoj prozi od Šenoe do Kamova

Horniatko-Szumilowicz Anna (Pologne) Wasyl Tkaczuk – zapomniany talent ukraińskiego modernizmu

Goszczyńska Joanna (Pologne) Figury modernizmu w czeskiej i słowackiej prozie międzywojnia jako znaki identyfikacji kulturowej

Бунчић (Радован) Сузана (Bosnie-Herzégovine) Концепција жанра у прозном стваралаштву Мома Капора

Session 2.5.1. TRADUCTIONS INTERSLAVES ET SLAVES/NON SLAVES. Panel 2. Salle 125

***Molnár Angelika (Hongrie)** Художественный перевод и интерпретация романа Л.Толстого «Анна Каренина»

Regniers Gaëtan (Belgique) A history of non-translation. Lev Nikolaevich Tolstoy in France (1855-1885)

Matsumoto Kenshin (Japon) Некоторые проблемы перевода «Защиты Лужина» Владимира Набокова

Yakubovskaya Ksenia (France) Николай Гумилев: принципы и методы перевода французской поэзии на русский язык на примере сборника Теофиля Готье «Эмали и камеи»

Portnova Tatjana (Espagne) Перевод как рецепция: Марина Цветаева и стихотворения Федерико Гарсиа Лорки

Orr Robert A. (Canada) Genevra Gerhart through the looking glass

Gavory Sonia (France) La retraduction française de «Тихий Дон» (Le Don paisible) par Antoine Vitez (1958-1964): une remise en valeur de la poétique sur arrière-fond politique

Session 2.7.2. HÉRITAGE DES TRADITIONS ANTIQUE, BYZANTINE ET JUDÉO-CHRÉTIENNE DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Salle 126

***Јелушић Синиша (Monténégro)** Увод у типологију текстова културе Црне Горе

Cleminson Ralph (Royaume-Uni) «Чръты и рѣзы»

Musin Aleksandr (France) La Bible, les annales et le folklore dans l'imaginaire géographique, politique et eschatologique du chroniqueur du roi Daniel

Golema Martin (Slovaquie) K litanicko-repetitívnej tendencii v jarných veľkopôstnych dievčenských obradoch a hrách

Вернер Инна Перевод Нового Завета Епифания Славянецкого и Евфимия Чудовского (1670-1680-е гг.): европейские источники филологической критики библейского текста

Badalanova Geller Florentina (Royaume-Uni) Tracing the intellectual lineage of The Slavonic Apocalypse of Enoch (2 Enoch)

Session 2.7.1. PENSÉE RELIGIEUSE, PHILOSOPHIQUE ET POLITIQUE DES SLAVES. Panel 2. Salle 201

***Rutkovska Kristina (Lituanie)** Rozwój myśli teologicznej na Uniwersytecie Wileńskim w XVII wieku i jej praktyczne zastosowanie

Leoncini Francesco (Italie) Tomáš G. Masaryk, Jan Patočka, Karel Kosík. L'humanisme tchèque et son actualité

Kuczyńska Marzanna (Pologne) Doktryna islamska w prawosławnym piśmiennictwie XVI-XVIII wieku

Příhoda Marek (République tchèque) Turecké (islámské) téma jako součást úvah o historických kořenech a náboženské misi Moskvy v písemnictví moskevské Rusi druhé poloviny 15. a první poloviny 16. století

Kaźmierczyk Zbigniew (Pologne) Irański dualizm w historiozofii Mickiewicza okresu paryskiego

Session 2.9.3. FONDEMENTS MYTHOLOGIQUES DU FOLKLORE SLAVE. Salle 207

***Téra Michal (République tchèque)** Трансформация представлений о славянской демонологии в центрально-европейских источниках раннего Нового времени

Jagelková Laura (Slovaquie) The Influence of Slavic Mythology on Slavic Catholicism

Пајовић Дујовић Љиљана (Monténégro) Демонска бића словенске митологије у реалистичкој приповијести (јужнословенски контекст)

Žeňuchová Katarína (Slovaquie) Terminologická ekvivalentnosť žánrového zaradenia textov démonologickej prózy (História žánrovej terminológie v slovenskej folkloristike)

Sadoja Kira (Allemagne) Хто такі рахмани: до питання про походження та зв'язки одного міфологічного народу у традиційних уявленнях населення Українських Карпат

Zochios Stamatis (Grèce) Суеверия, ряжения, фанатизм, странности: православие народной России глазами французских путешественников XVIII и XIX веков

Gorozhankina Tamara (Espagne) Магический генезис волшебной сказки

Bloc 1.12. TEXTES DE CATÉCHÈSE CHEZ LES SLAVES AUX XVI^E-XVIII^E SIÈCLES. LEUR RÉCEPTION, DIFFUSION, LEUR SIGNIFICATION DU POINT DE VUE CULTUREL ET PÉDAGOGIQUE / КАТЕХИЗИСНЫЕ ТЕКСТЫ У СЛАВЯН В XVI–XVIII ВЕКАХ. ИХ РЕЦЕПЦИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ, КУЛЬТУРООБРАЗУЮЩЕЕ И ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ. Salle 208

Organisatrices : Mengel Swetlana, Bragone Maria Cristina

Клімаў Игар Катехизис Симона Будного (Несвиж, 1562)

Maier Ingrid (Suède) «Стокгольмский катехизис» П. фан Селова (1628 г.)

Mengel Swetlana (Allemagne) Протестантские катехизисы на русском языке. Преемственность и особенности языковых концепций

Bragone Maria Cristina (Italie) Перевод Иоганна Вернера Пауса «Малого Катехизиса» М. Лютера и бытование этого перевода в России Петра I

Archaimbault Sylvie (France) Житие протопопа Аввакума в истории становления норм русского литературного языка

Marti Roland (Allemagne) Катехизисы в истории сербо-лужицких языков

Грбић Драгана (Allemagne) История издания одного катехизиса в XVIII веке (катехизисные произведения Йована Раича)

Bloc 1.13. PROBLÈMES DE LEXICOGRAPHIE ETHNO-LINGUISTIQUE / PROBLEMS OF ETHNOLINGUISTIC LEXICOGRAPHY. Salle 210

Organisatrice : Niebrzegowska-Bartmińska Stanisława

Niebrzegowska-Bartmińska Stanisława (Pologne) Specyfika słowników etnolingwistycznych (kontekst kognitywny)

Kabakova Galina (France) Н.И.Толстой и московская этнолингвистическая школа

Yudin Aleksey (Belgique) Словарь фольклорной ономастики как вид этнолингвистического словаря

Яворська Галина (Ukraine) Этнолингвистические словари в условиях изменения когнитивных ориентаций сообществ: что необходимо фиксировать и почему?

Vaňková Irena, Vodrážková Veronika (République tchèque) Tělo v mysli, jazyce a kultuře: Lexikon českých somatických pojmů in spe

**Bloc 1.14. HUMOUR. PERSPECTIVES LINGUISTIQUES
/ HUMOR. LINGUISTIC PERSPECTIVES. Salle 211**

Organisateur : Kuße Holger

Kuße Holger (Allemagne) Humor as a Linguistic Topic.
Introductory Words

Goletiani Liana (Italie) Russian administrative culture
through the prism of humor

Ostakhova Tatiana (Italie) Online humor in the Russian
protest songs of the last decade: linguistic aspects

Efremov Valery Humor as protest: Covid dissidents and
Covid skeptics

Gaś Swietłana (Pologne) Humor between the lines. Inter-
textuality in Polish protest songs and their commentaries

Nedashkivska Alla (Canada) Social Activism Through
Humor: Language Branding by Youth in Ukraine

Pchelintseva Olena (Ukraine/Allemagne) Humor is serious!

Токатова Людмила (Kazakhstan) Humor and justice in
Kazakh folklore. A universal phenomenon

Bloc 2.16. LA LITTÉRATURE DU GRAND-DUCHÉ DE LITUANIE COMME TERRAIN DE CONFRONTATIONS LINGUISTIQUES ET CONFESSIONNELLES : TEXTES ET CONTEXTES RELIGIEUX / THE LITERATURE OF THE GRAND DUCHY OF LITHUANIA AS A FIELD OF LINGUAL AND CONFESSIONAL CONFRONTATIONS: TEXTS AND RELIGIOUS CONTEXTS. Salle 209

Organisateur : Niedźwiedź Jakub

Niedźwiedź Jakub (Pologne) Translations in Vilnius in the 16th and 17th Centuries: religion, literature, transcultural exchange

Cicėnienė Rima (Lituanie) The Kiev Metropolitan's Environment as a Center of Slavonic Manuscript Books in Early 16th Century Vilnius

Brogi Giovanna (Italie) An Urgent Issue: Good Editions of 17th Century Texts

Terleckienė Eleonora (Lituanie) Paratextual Confrontation: Supplementary Texts as Polemical Tools in the Grand Duchy of Lithuania

Nekrashevich-Karotkaja Zhanna (Pologne) Поэтические парафразы в песенном дискурсе культурного пространства Великого Княжества Литовского: от литургического контекста до языковой политики

Bukowiec Paweł (Pologne) «Pan Tadeusz», or the Grand Duchy of Lithuania as a phantasm

**Table ronde 5. LES FEMMES DANS LES CULTURES
ET LITTÉRATURES DES BALKANS : SUBVERSION
ET QUESTIONS D'IDENTITÉ / WOMEN IN BALKAN
LITERATURE AND CULTURE : SUBVERSIVES AND
IDENTITY CHALLENGES. Salle 212**

Organisatrice : Dikova Milanova Miglena

Dikova Milanova Miglena (Belgique) Women Narrating
Women: Self-search and Self-discovery in Blaga
Dimitrova's Novels

Angusheva-Tihanov Adelina (Royaume Uni) Identity
Palimpsests and Genre Transformations in the Works of
South Slavic Women Writers

Fotache Dubălaru Oana (Roumanie) Feminine Meta-
morphoses and Balkan Traditions in Postwar Romanian
Fiction: Mircea Eliade, Ștefan Bănuțescu, and Mircea
Cărtărescu

Jandl-Konrad Ingeborg (Autriche) Female Bosnia. A road
trip through Wonderland

Session 1.5.10. RECHERCHES TYPOLOGIQUES ET CONTRASTIVES EN GRAMMAIRE DES LANGUES SLAVES. Panel 2. Salle 119

***Menzel Thomas (Allemagne)** Typologija roda w serbskimaj rěčomaj

Radu-Bejenaru Andreea (Roumanie) Clitic reduplication in Bulgarian and Romanian. A comparative analysis

Pila Malinka (Allemagne) Употребление глагольного вида при выражении многократных действий в резьянском языке

Birzer Sandra (Allemagne) AI-based applications as a means for conducting linguistic research

Холодилова Мария Locative relativization in Slavic languages

Session 1.6.2. LEXICOGRAPHIE DES LANGUES SLAVES. DICTIONNAIRES DES LANGUES SLAVES EN LIGNE. Salle 116

***Janurik Szabolcs (Hongrie)** Вопросы регистрации новых английских заимствований в современной славянской лексикографии

Јовановић Владан (Serbie) Описна лексикографија савременог српског језика у светлу славистичких приступа типологији речника

Миланов Наташа, Стојановић Милица (Serbie) Ка семантичком речнику српских глагола (у контексту семантичких речника глагола у другим словенским језицима)

Neumann Vladimir (Allemagne) The lexicon of the Old Church Slavonic text corpus as reflected in the digital historical dictionaries of Slavic languages

Quero-Gervilla Enrique F., Zainuldinov Tiarenkov Andrey (Espagne) Представление русско-испанского словаря эмоционально-оценочной лексики

Session 2.4.4. TRADITIONS LITTÉRAIRES ET LITTÉRATURES SLAVES D'AUJOURD'HUI. Panel 3. Salle 119bis

***Gilk Erik (République tchèque)** Slovanská mytologie v Urbanově palimpsestu pověsti o kněžně Libuši

Bjelobaba Sonja (Suède) Code-Switching in Contemporary Post-Yugoslav Migrant Novels

Zych Justyna (Pologne) Nomadism in Olga Tokarczuk's and Joanna Bator's Writings

Geambașu Constantin (Roumanie) Universul magic al prozei Olgăi Tokarczuk la granița dintre rațional și intuitiv (en polonais)

Jandl-Konrad Ingeborg (Autriche) Nedžad Ibrišimović : reconstitutions de Dostoïevski

Session 2.7.1. PENSÉE RELIGIEUSE, PHILOSOPHIQUE ET POLITIQUE DES SLAVES. Panel 3. Salle 201

***Safariants Rita (États-Unis)** The Bureaucracy of Rock-and-Roll: the KGB and Late-Soviet Counterculture

Димитрова Славя (Bulgarie) Интелектуалецът във властта след 1989 г.

Abassy Małgorzata (Pologne) Rosyjska inteligencja epoki Putina: kulturowa funkcja milczenia

Session 2.8.6. QUESTIONS DE GENRE DANS LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES. Salle 207

Accattoli Agnese (Italie) Сто лет со смерти Анны Кулишевой: культурное влияние феномена русской «новой женщины» на Италию рубежа XIX - XX вв.

***Sala Roberta (Italie)** Новые перспективы исследования в современной русистике. Комбинированное эко-критическое-экофеминистское исследование поэзии Нины Искренко

Дараданова-Христова Елена (Bulgarie) Женското писане в съвременната южнославянска поезия

Szwat-Gytybowa Grażyna (Pologne) Topos «wmurowanej kobiety» w bułgarskiej myśli naukowej XX i XXI wieku

Sessions 2.9.5. LE GÉNÉRAL ET LE LOCAL DANS LE FOLKLORE & 2.9.9. LE FOLKLORE COMME FACTEUR D'IDENTIFICATION DES COMMUNAUTÉS ETHNIQUES EN MILIEU ALLOGÈNE. Salle 208

***Menyhárt Krisztina (Hongrie)** Нови данни за песенния фолклор на българските градинари-гурбетчии в Унгария

Мушкетик Леся (Ukraine) Дослідження фольклору слов'янських нацменшин Угорщини в кінці XX – на початку XXI століття

Пенчев Владимир (Bulgarie) Фолклорът като фактор за самоидентификация на българските общности в чужбина

Nikolić Davor, Rudan Evelina (Croatie) Verbalni folklor u suvremenim terenskim istraživanjima

Валодзіна Таццяна Аброчныя практыкі беларусаў: спецыфіка і тыпалагічныя паралелі ў славянскім свеце

Шарая Ольга Традыцыйныя ўяўленні ў кантэксце дынамікі гістарычных сямейных структур: міжкультурнае параўнанне

Session 3.2. THÉORIE ET MÉTHODOLOGIE DE LA SLAVISTIQUE. Salle 213

***Sládek Ondřej (République tchèque)** Vize a revize českého literárněvědného strukturalismu

Brajić Tihomir (Dragoljub) (Serbie) Slavic and Comparative Literature Studies Today – Rivals or Allies?

Viimaranta Johanna (Finlande) Сбор материала для сопоставления звукоподражательных и глагольных междометий в разных славянских языках

Miodynski Lech (Pologne) Wielodyscyplinowość, interdyscyplinarność i kompleksowość jako normatywy oraz iluzje w ewolucji badań słowianoznawczych

Bloc 1.15. L'ASPECT VERBAL ET SES LIENS AVEC LES CATÉGORIES LINGUISTIQUES CONTIGUËS / СООТНОШЕНИЕ ВИДА СО СМЕЖНЫМИ ЯЗЫКОВЫМИ КАТЕГОРИЯМИ. Salle 211bis

Organisatrice : Milliaressi Tatiana

Milliaressi Tatiana (France) Соотношение вида и времени с категориями модальности и эвиденциальности

Gorbova Elena (Finlande) Вторичная имперфективация русского глагола в словаре, корпусе и Рунете

Popović Ljudmila (Serbie) Соотношение вида и таксиса при темпоральном употреблении потенциала в сербском языке (в сравнении с другими славянскими языками)

Pchelintseva Olena (Ukraine) Взаимодействие вида и категориальной частеречной семантики: аспектуальные метаморфозы при номинализации (на материале украинского, болгарского и польского языков)

Bloc 1.16. LES FORMES ANCIENNES DE CULTURE ÉCRITE SLAVE EN LANGUE VERNACULAIRE : TEXTES REPRÉSENTATIFS ET CONTACTS LINGUISTIQUES/ РАННИЕ ФОРМЫ ВЕРНАКУЛЯРНОЙ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ: ИНОЯЗЫЧНЫЕ ОБРАЗЦЫ И ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ. Salle 213bis

Organisatrice : Podtergera Irina

Krivko Roman (Autriche) Славянский язык в (меж) славянских частных и дипломатических актах X–XIII вв.

Podtergera Irina (Allemagne) Формуляр древневосточнославянских частных и правовых актов на стыке латинской и византийской традиций

Bounatirou Elias (Autriche) Книжные и народные элементы в языке берестяных грамот и их функции

Mikheev Savva (Allemagne) Древнейшие надписи Руси. Мифы и действительность

Виноградов Андрей Греческая эпиграфика на Руси и древнерусская эпиграфика в византийском контексте

Гимон Тимофей, Щавелев Алексей Древнерусские летописи в центрально-, северно- и южноевропейском контексте

Bloc 2.17. POÉTIQUE PARADOXALE : LE TYPIQUE ET LE TOPIQUE DANS LE RÉALISME DU XIX^E SIÈCLE / PARADOXICAL POETICS: THE TYPICAL AND THE TOPICAL IN 19TH CENTURY REALISM. Salle 209

Organisateur : Howanitz Gernot

Howanitz Gernot (Autriche) Jan Lam's Galician Cabinet of Curiosities, or: A (not so) Typical Take on the Periphery

Vinitsky Ilya (États-Unis) Berg's Kiss: The Stereotypical Representation of Germans in Tolstoy's «War and Peace»

Herlth Jens (Suisse) «It's not Shameful to Beg»: Poverty and the Affective Economy of Early Russian Realism

Schmid Ulrich (Suisse) What are the Aesthetic, Historical, Societal and Political Conditions for the Appearance of Realism in the Slavic Literatures?

Lešić-Thomas Andrea (Bosnie-Herzégovine) Beyond the Reality Effect: Nikolai Gogol' and Stevan Sremac

Zink Andrea (Autriche) Realism and Humour

Bloc 2.18. L'IMAGINAIRE PLANÉTAIRE DANS LA LITTÉRATURE ET LA CULTURE RUSSES / THE PLANETARY IMAGINATION IN RUSSIAN LITERATURE AND CULTURE. Salle 210

Organisatrice : Bowers Katherine

Bowers Katherine (Canada) Yuri Rytkheu's Planetary Imaginary: Time and Ecossemiotics

McQuillen Colleen (États-Unis) Mamin-Sibiriak's Literary Paydirt: Writing the Urals as Resource Frontier

Brookes Alec (Canada) Parajanov's Queer Ecologies and the Scales of Planetary Liberation

Kohl Philipp (Allemagne) Planning the Planetary. The Poetics of Deep Time in the Soviet Production Novel (Pil'niak, Shaginian)

Presto Jenifer (États-Unis) Nabokov's «Ecological Niche»: Literature between Nature and Nation

**Bloc 2.19. LA SLAVISTIQUE APPLIQUÉE À LA LITTÉRA-
TURE ET LES ÉTUDES LITTÉRAIRES COMPARÉES /
ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКАЯ СЛАВИСТИКА И СРАВ-
НИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ. Salle 125**

Organisatrice : Foscolo Anna

Foscolo Anna (France) Литературоведческая славистика и сравнительное литературоведение: перекрестки взаимодействий

Victoroff Tatiana (France) К вопросу о взаимодействии литератур: о включении русских авторов в программы по компаративистике во Франции

Гальцова Елена Мультилингвизм «Записок из подполья» в переводах на французский язык

Кучерская Майя (Chine) Николай Лесков и Винцент Коротынский: к истории творческого диалога

Rubins Maria (Royaume-Uni) Литература русского Израиля в культурном и геополитическом пространстве Ближнего Востока

**Table ronde 6. RÉSEAUX DOCUMENTAIRES SLAVI-
SANTS EN EUROPE : HISTOIRE, ACTIVITÉS, COLLA-
BORATIONS ET INFRASTRUCTURES. Salle 211**

Organisateur : Kudryashov Dmitry

Kudryashov Dmitry (France)

Planchette Yoanna (France)

Warmbrunn Jürgen (Allemagne)

Maurer Eva (Suisse)

Rogatchevskaia Ekaterina (Royaume-Uni)

POSTERS. Hall

Антоновски Иван (Macédoine du Nord) Прозата и драмата на егзилот – од емиграција до доброволен егзил (македонското книжевно искуство наспрема другите јужнословенски книжевности)

Миљаковић Милорад (Serbie) Експресивност властитих именица у множини у српском, руском и другим словенским језицима

Николић Весна (Serbie) Изучавање паронимије у славистичкој лингвистици

Пандева Марија (Macédoine du Nord) Да-конструкцијата во македонскиот наспроти инфинитивот во некои словенски јазици

Петревски Бојан (Macédoine du Nord) Прилозите на гледна точка во македонскиот јазик

Петроска Елена (Macédoine du Nord) Метатекстуалните оператори со епистемичко значење во македонскиот јазик: нивната семантика и функција

Спасојевић Лука (Monténégro) Структура и значење Његошевог «Шћепана Малог»

Тилев Енчо (Bulgarie) Категориалност и некатегориалност в конституирането на езика

Čistiakova Marina (Lituanie) Житие Андрея Юродивого в Прологе: новые данные

Шаковић Јелена (Monténégro) Жанровски суживот – фантастични и реалистични принцип у роману «Атлас описан небом» Горана Петровића

Petrov Ivan P. (Autriche) Theological terminology in the Didactic Gospel of Constanin Preslavski

Session 1.5.1. CARACTÉRISTIQUES PHONÉTIQUES, PHONOLOGIQUES ET PROSODIQUES DES LANGUES SLAVES. Salle 126

***Bunčić Daniel (Allemagne)** [ʃ], not [sʃ]: There are no retroflex sibilants in Slavic languages

Hakimov Nikolay (Allemagne) Preschoolers' intuitions shed light on the seemingly variable syllable structure in Russian

Лаброска Веселинка, Гушевска Лилјана (Macédoine du Nord) Фонемите /в/ и /ф/ во македонскиот и во српскиот јазик

Post Margje (Norvège) On strong, and not so strong, centres and weak peripheries: First pretonic prominence in M[aa]skva and in other regions of Russia

Tivadar Hotimir (Slovénie) A structural-systemic definition of the phoneme /r/ in present-day Slovene in relation to other Slavic languages

Gvozdanović Jadranka (Allemagne) Methodological considerations about phonological reconstruction: Lenition and related phenomena in Old Czech historical phonology

Ziková Markéta, Březina Martin, Čech Radek, Kosek Pavel (République tchèque) Phonology Meets Philology: Extrasyllabic Sonorants in Old Czech

Session 1.6.1. LEXIQUE DES LANGUES SLAVES ET RELATIONS SYSTÉMIQUES DANS LE LEXIQUE. Salle 201

***Bura Renata (Pologne)** Dziedzictwo leksykalne epoki Pfuła we współczesnym języku górnołużyckim – na przykładzie propozycji leksykalnych słownika

Dobrotová Ivana, Starzyńska Aleksandra (République tchèque) Ludzie, media i komunikacja w nowym trójjęzycznym tematycznym idiomatykonie przekładowym (czesko-

polsko-rosyjskim i polsko-czesko-rosyjskim). Jego miejsce w słowiańskim dyskursie leksykograficznym

Dziwirek Katarzyna (États-Unis) From ours to alien: The journey of Polish obcy

Младенова Маргарита (Bulgarie) Структура на семантичното поле на съществуването в българския, чешкия и руския език

Šehović Amela (Bosnie-Herzégovine) Neologizmi u bosanskom jeziku motivirani vlastitim imenima

Павлович Шайтинац Майя (Bosnie-Herzégovine) Русско-сербские лексические параллели с точки зрения двуязычной лексикографии

Тофоска Станислава-Сташа (Macédoine du Nord) Предикати што изразуваат ментални состојби и процеси во македонскиот јазик (семантичко-синтаксички карактеристики)

Session 2.4.4. TRADITIONS LITTÉRAIRES ET LITTÉRATURES SLAVES D'AUJOURD'HUI. Panel 4. Salle 119bis

***Meienberger Alexander (Suisse)** Krankheitsnarrative in Oksana Vasjakinas Trilogie «Rana», «Step'» und «Roza»

Tóthová Laura (Hongrie) Тема любви в произведениях Петрушевской

Lakine Denis (France) Re-reading «Moscow 2042» in 2025: Moscow's Perpetual Eschatological Myth

Čenys Tomas (Lituanie) Эволюция образа пионерлагеря в современной русской литературе

Scagliusi Domenico (France) Chapaev became a zombie, but he was still on TV. Russian literature of the 2000s among the remnants of Soviet ideology

Guidetti Simone (Allemagne) Emancipating Consciousness: Reflexive Writing in Late Soviet Unofficial Literature

**Sessions 2.4.5. INTERACTIONS ET CONTACTS
ENTRE LES LITTÉRATURES ET CULTURES SLAVES &
2.7.4. INTERPÉNÉTRATION DES LITTÉRATURES ET
CULTURES SLAVES. Salle 125**

***Sobol Walentyna, Bzorek Dawid (Pologne)** Francja-Polska-Ukraina w dziejach mężów stanu Orlika i Rakoczego na podstawie ich dzienników

Антов Пламен (Bulgarie) Националноопейният роман като модерноидеологически (случаят «Под игото»; Вазов и Достоевски)

Пътова Николета (Bulgarie) Създаване на българския професионален театър. Славянски присъствия

Molvarec Lana, Baković Ivica (Croatie) Naracija nacija: Bregalnička bitka u opusu Miroslava Krležę i južnoslavenskom kontekstu

Kowalow Siergiej (Pologne) Współczesna rosyjskojęzyczna literatura Białorusi: zagrożenie czy alternatywa?

**Sessions 2.5.1. TRADUCTIONS INTERSLAVES ET SLAVES/
NON SLAVES & 2.5.2. ASPECTS LINGUISTIQUES DE
LA TRADUCTION. Panel 3. Salle 207**

Rączka-Jeziorska Teresa (Pologne) Romantyczne powinowactwa i upodobania tłumaczy literatury ukraińskiej i białoruskiej w Polsce trzydziestolecia 1914-1945

***Spahić Vedad, Turanović Mirsad (Bosnie-Herzégovine)** Three Translations of Bajezidagić's «Gazelle About Mostar» as Metonymies of Developmental Phases of Bosnian Oriental-Slavic Translatology

Brzostowska-Tereszkiewicz Tamara (Pologne) Przekład przekładoznawców. Polski strukturalista tłumaczy rosyjskich kubofuturystów

Boulogne Pieter (Belgique) Literary translation in (post-) Soviet Ukraine: a tool for (de)russification

Orel Irena (Slovénie) Kontrastivna primerjava prevodov «Orbis pictus» J. A. Komenskega (1712) in «Éléments de la grammaire française» Ch. F. Lhomonda (1811) v slovenščino / Contrastive comparison of «Orbis pictus» by J. A. Komensky (1712) and «Éléments de la grammaire française» Ch. F. Lhomonda (1811) into Slovene

Džunková Katarína (République tchèque) Лингвистические аспекты православного миссионерства среди коренных народов Российской империи

Biagini Francesca (Italie) Перевод текстовой архитектуры в языковой паре «итальянский – русский»: на примере внутренней иерархической структуры высказываний

Sessions 2.8.1. EUROPÉANISATION / GLOBALISATION DES LITTÉRATURES SLAVES & 2.8.3. SLAVISTIQUE ET PROBLÈMES DU (POST) COLONIALISME DANS LE MONDE CONTEMPORAIN. Salle 205

***Zand Gertraude (Autriche)** Wüste, Dschungel, Megacity: Globalisierung in der tschechischen Prosa

Teichgräber Stephan-Immanuel (Autriche) Postcolonialism in Central Europe

Meyer-Fraatz Andrea (Allemagne) How imperialist is classical Russian literature? The example of the Caucasus

Fabian-Winko Jeanette, Menzel Nadine (Allemagne) Plural Modernity. Ukrainian Avant-garde, or How to Approach the Decolonization of the Fine Arts

Ananka Yaraslava, Kirschbaum Heinrich (Allemagne) Дивертисменты деколонизации. Беларуское бродскоборчество

Sessions 3.1.1. LES ÉCOLES DE LA SLAVISTIQUE ET LEUR APPORT À LA LINGUISTIQUE, LES ÉTUDES LITTÉRAIRES, LE FOLKLORE & 3.1.3. LA SLAVISTIQUE AU XX^E SIÈCLE : COURANTS, CONTRADICTIONS, CONFLITS, DÉBATS ET HÉRITAGE. Panel 1. Salle 208bis

***Wojan Katarzyna (Pologne)** Bibliografie słowników jako narzędzie do analitycznego opisu dziejów słownictwa polskiego z językami słowiańskimi w centrum

Запрудскі Сяргей Усходнеславянскія мовы ва ўяўленнях Адама Міцкевіча (на матэрыяле парызскіх лекцый)

Martínek Jiří (République tchèque) Sjezdy slovanských geografů a etnografů v meziválečném období

Sessions 3.1.1. LES ÉCOLES DE LA SLAVISTIQUE. Panel 2 & 4.1. LA SLAVISTIQUE DANS LES PAYS NON-SLAVES & 4.2. LES NON-SLAVISTES EN SLAVISTIQUE. Salle 212

Harbuľová Ľubica (Slovaquie) Ruskí slavisti – emigranti a ich vklad do rozvoja slavistiky na Slovensku (1921 – 1945)

***Coudenys Wim (Belgique)** Slavic Studies as Migrant Knowledge

Warditz Vladislava (Allemagne) Циркуляция знаний в контексте миграции: случай Макса Фасмера

Koudriavtseva-Velmans Olessia (France) Un musée imaginaire au cœur des études slaves. Sur les traces du Musée russe de Joseph de Baye (en russe)

**Bloc 1.17. LEXICOGRAPHIE ÉTYMOLOGIQUE DES
LANGUES SLAVES AU XXI^E SIÈCLE : TRADITIONS ET
INNOVATIONS / СЛАВЯНСКАЯ ЭТИМОЛОГИЧЕ-
СКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ 21 ВЕКА: ТРАДИЦИИ И
ИННОВАЦИИ. Salle 220**

Organisateur : Антропов Николай

Антропов Николай Славянская этимологическая лексикография в свете новых идей и методологических подходов

Sobotka Piotr (Pologne) «Słownik prasłowiański» przejście od wersji drukowanej do wersji cyfrowej

Дейкова Христина (Bulgarie) Български етимологичен речник – специфика, проблеми, перспективи

Králik Ľubor (Slovaquie) К вопросу о взаимосвязи этимологии и лексикографии: этимология и «Slovník slovenských nářečí»

Петровић Снежана, Вучковић Марија (Serbie) Лексикографска обрада калкова у «Приручном етимолошком речнику српског језика»

Waniakowa Jadwiga (Pologne) O związkach etymologii z etnolingwistyką na przykładzie gwarowych nazw roślin

**Bloc 2.20. LA POÉSIE SLAVE TRANSNATIONALE /
TRANSNATIONAL SLAVIC POETRY. Salle 211**

Organisateur : Uffelmann Dirk

Uffelmann Dirk (Allemagne) Trans-Polish Poetry from Germany: Dariusz Muszer's «Summa Poetica»

Kukulin Ilya (États-Unis) Ukrainian-Russian poetic translations and their reception after the beginning of Russia's full-scale invasion of Ukraine: political and aesthetic aspects

Tretakov Alexandra (Allemagne) Transnational Aspects of Alesha Prokop'ev's Poetry

Edmond Jacob (Nouvelle-Zélande) The News Poem as Transnational Form in Russian-Language and US Poetry after 1989

Zehnder Christian (Allemagne) Paronomasia as Document: Eugene Ostashevsky's Transnational Poetry

Bloc 2.21. L'IMPACT DE L'ŒUVRE DE A.F. LOSEV SUR LE DÉVELOPPEMENT DU DIALOGUE DES CULTURES ENTRE LA RUSSIE ET L'OCCIDENT / ЗНАЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА А. Ф. ЛОСЕВА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ДИАЛОГА КУЛЬТУР МЕЖДУ РОССИЕЙ И ЗАПАДОМ. Salle 210

Organisateur : Marchenkov Vladimir

Marchenkov Vladimir (États-Unis) Философия А. Ф. Лосева как диалог с мировой философской мыслью (на примере «Эстетики Возрождения»)

Dennes Maryse (France) Значение творчества А. Ф. Лосева для развития диалога культур между Россией и Западом

Тахо-Годи Елена А. Ф. Лосев и Николай Кузанский: реконструкция диалога

Jubara Annett (Allemagne) Неоплатонизм в творчестве Лосева как средство описания структуры разных картин мира: Запад vs. Восток?

Kuße Holger (Allemagne) Учение А. Ф. Лосева о стиле и европейское языкознание его времени

Kiejzik Lilianna (Pologne) А. Ф. Лосев в Польше

Lyanda-Geller Olga (États-Unis) А. Ф. Лосев и лектор:
реконструкция стоической доктрины о бестелесном
в контексте современной философской мысли

Димитров Эмил (Bulgarie) Философское мышление
А.Ф. Лосева как встреча Запада и Востока

**Bloc 3.3. LA KITABISTIQUE : MÉTHODOLOGIE ET
PROBLÈMES DE RECHERCHE / KITABISTYKA.
METODOLOGIA I PROBLEMY BADAWCZE. Salle
211bis**

Organisatrice : Kulwicka-Kamińska Joanna

Kulwicka-Kamińska Joanna, Łapicz Czesław (Pologne) Z
metodologii datowania rękopisów Tatarów Wielkiego
Księstwa Litewskiego

Cychnerska Anna, Kulwicka-Kamińska Joanna (Pologne)
Słowiańskie aljamiado. Manuskrypty tatarskich i
bałkańskich muzułmanów – podobieństwa i różnice

Kozhinowa Alla (Pologne) Влияние церковнославянских
текстов на арабографические произведения литов-
ских татар

Miškinienė Galina (Lituanie) Содержание и языковые
особенности хамаила Сафара Кабинова (сер. XIX в.)



12.00-14.00

Clôture du Congrès

Grand amphithéâtre

Cocktail

Centre Malesherbes

Index des intervenants

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Abassy Małgorzata 95 | Baerman Matthew 37 |
| Accattoli Agnese 96 | Bąkowska Agnieszka
Nadzieja 59 |
| Adachi Daisuke 39 | Baković Ivica 104 |
| Adamou Evangelia 8 | Baláková Dana 11 |
| Adamson Inna 20 | Balažić Bulc Tatjana 76 |
| Åkerman Sarkisian Karine 21 | Balina Marina 43, 44 |
| Akimova Marina 83 | Baraban Elena 21 |
| Aksenova Anastasia 58 | Baranov Victor 25 |
| Alberti Alberto 30 | Bárány Erzsébet 47 |
| Aleksandrovich Maria 69 | Barros Garcia Benami 60 |
| Ambrosiani Per 25, 43, 58 | Bartolini Maria 82 |
| Ananka Yaraslava 105 | Bartoň Josef 73 |
| Angusheva-Tihanov Adelina
34, 93 | Bašić Martina 56 |
| Anstatt Tanja 20, 49 | Bauer Anastasia 48 |
| Apostolović Jelena 36 | Beckers Michael 12 |
| Apresyan Valentina 11 | Bednarczuk Monika 22 |
| Archaimbault Sylvie 57, 90 | Belaj Branimir 19 |
| Arkadiev Peter 19 | Beltrame Franca 22 |
| Arkhipova Alexandra 30 | Benigni Valentina 56 |
| Artyushkina Olga 48, 57 | Bérenger Caroline 61 |
| Babič Saša 23 | Beretta Cristina 60 |
| Babka Lukáš 57 | Berger Tilman 19 |
| Badalanova Geller Florentina
88 | Besprozvany Vadim 41 |
| | Biagini Francesca 105 |

- Białek Ewa 23
Biberson Olga 10
Bibok Károly 56
Bierich Alexander 23
Bilińska Irena 17
Birzer Sandra 85, 95
Biskup Petr 29
Bjelobaba Sonja 95
Björklund Martina 10
Blacher Olia 28
Blanchet Marie-Hélène 27
Boguska Anna 59
Bohunicka Alena 31
Bojadžiev Andrej 25, 82
Bondarenko Antonina 11
Bondarenko Maria 52
Bondareva Olena 62
Bošnjak Botica Tomislava 28
Boulogne Pieter 105
Bounatirou Elias 98
Bowers Katherine 99
Bragone Maria Cristina 90
Brajović Tihomir 63, 97
Brancart Daria 42
Brehmer Bernhard 23, 28
Breu Walter 20
Březina Martin 102
Brković Ivana 41
Brlek Tomislav 50
Brogi Giovanna 7, 63, 92
Brookes Alexander 99
Browne Wayles 35
Brťáňová Erika 86
Bruni Alessandro Maria 58
Brzostowska-Tereszkiewicz
Tamara 105
Bucossi Alessandra 27
Bukowiec Paweł 92
Bunčić Daniel 102
Bura Renata 102
Burdakova Olga 85
Burenina-Petrova Olga 40
Burkacka Iwona 10
Burlacu Constanța 16, 78
Burova Ani 17
Bzorek Dawid 104
Čajka František 8
Camisa Morale Erica 80
Camus Rémi 10
Caroli Dorena 44
Ćavar Ana 52
Ceccherelli Andrea 59
Čech Radek 85, 102

- Celinić Anita 9
 Čenys Tomas 102
 Čermák Václav 13
 Chekova-Dimitrova Iliana 22
 Cheloukhina Svetlana 32
 Cheshmedzhieva-Stoycheva
 Desislava 72
 Chichkine Mikhaïl 63
 Chinkarouk Oleg 20
 Chkhaidze Elena 42
 Choi Junghyun 52
 Cicénienė Rima 92
 Čistiakova Marina 101
 Čížikova Zuzana 17
 Clasmeier Christina 50
 Cleminson Ralph 87
 Connolly Julian 77
 Corbett Greville G. 37
 Corin Andrew 13
 Cotovanu Lidia 27
 Cotta Ramusino Paola 23
 Coudenys Wim 106
 Crnić Novosel Mirjana 37
 Cychnerska Anna 109
 Cymborska-Leboda Maria
 32
 Daiber Thomas 43, 47
 Dalla Bernardina Francesca
 69
 Danylenko Andriy 43, 61
 De Florio Giulia 44
 De La Fortelle Anastassia 45
 De Mauny Polina 25
 De Oliveira Cassio 44
 Dębowiak Przemysław 8
 Dekker Simeon 47
 Del Gaudio Salvatore 37, 61
 Delouis Olivier 27
 Denisova-Schmidt Elena 52
 Dennes Maryse 108
 Desprès Isabelle 45
 Deutschmann Peter 60
 Diddi Cristiano 13
 Dikova-Milanova Miglena 93
 Dimitrova Aneta 34
 Dimitrova Margaret 34
 Długosz Natalia 49
 Dmitriev Alexander 45
 Dobiáš Dalibor 12
 Dobrotová Ivana 102
 Dobrova Mariia 23
 Doleschal Ursula 49
 Dornicheva Daria 36
 Draghici-Vasilescu Elena 22

- Dragičević Rajna 14, 24
Drzewiecka Ewelina 14
Dudová Katarína 73
Dulibić-Paljar Dubravka 86
Dunaeva Andreea 41
Duskaeva Liliya 24
Dutchak Elena 66
Dvořáková Žaneta 53
Dwornik Kamil 36
Dziwirek Katarzyna 103
Džunková Katarína 105
Eckhoff Hanne Martine 25
Edmond Jacob 108
Efremov Valerii 91
Eisen Maria 32
Ekmečić Livija 21, 55
Elmerot Irene 30
Emery Jacob 78
Endresen Anna 38
Engelking Anna 81
Epstein Mikhail 45
Estangui Gomez Raul 27
Fabian-Winko Jeanette 105
Fedorova Kapitolina 20
Fellerer Jan 37
Ferro Maria Chiara 30
Feshchenko Vladimir 15
Filipović Petrović Ivana 11
Firlej Agata 41
Fisun Roman 85
Font Márta 21
Forrester Sibelan 42
Fortuin Egbert 81
Foscolo Anna 78, 100
Fotache Dubălaru Oana 93
Frančić Anđela 84
Fratto Elena 78
Freise Matthias 77
Gabrovšek Dejan 11
Gadomski Aleksander 68, 73
Gałkowski Artur 53
Garay Kročanová Dagmar 17
Garstka Christoph 79
Garzaniti Marcello 16
Gaś Swietlana 91
Gavory Sonia 87
Geambașu Constantin 95
Gerasimova Irina 25
Getka Joanna 43
Gierczyńska-Kolas Marta 69
Giessen Hans 70
Giger Markus 33

- Gil Dorota 79
 Gilk Erik 95
 Ginter Anna 50
 Glanc Tomáš 15
 Glaser Amelia 83
 Głuszkowski Michał 36, 67
 Gnutikov Roman 25
 Golema Martin 88
 Goletiani Liana 91
 Gomide Bruno 45
 Gonneau Pierre 16
 Gorbova Elena 97
 Gorozhankina Tamara 89
 Goszczyńska Joanna 86
 Graf Elena 48
 Granberg Antoaneta 25
 Grešlík Vladislav 14
 Grinchenko Olga 25
 Grishchenko Alexander 20
 Grønn Atle 81
 Grošelj Robert 78
 Grzesik Ryszard 40
 Guidetti Simone 103
 Guzmán Tirado Rafael 60
 Gvozdanović Jadranka 102
 Gyöngyösi Mária 41
 Györfi Beáta 37
 Hakimov Nikolay 102
 Ham Sanda 19
 Hamann Olaf 57, 64
 Hâncu Mihail-George 78
 Hansen Julie 44
 Hänsngen Sabine 15
 Harbuľová Ľubica 106
 Haverić Đenita 76
 Hedin Tora 56
 Heller Leonid 45
 Henzelmann Martin 49
 Herlth Jens 99
 Herrmann Tobias-Alexander 48
 Hoffmannová Jana 46, 76
 Holanová Radka 69
 Horniatko-Szumilowicz Anna 86
 Horvat Marijana 86
 Horváth Géza 41
 Howanitz Gernot 98
 Hrabal Jiří 59
 Hríbová Marina 20
 Hromják Ľuboslav 14
 Hučková Dana 17
 Ićin Kornelija 15

- Ikonen Susan 54
Ilchuk Yuliya 83
Ingbrant Renata 51
Ishov Zakhar 45
Ivanova Ekaterina 83
Ivanova Elena 81
Ivanova Irina 24
Iwanowa-Micewicz Irina 70
Jablonska Monika 36
Jagelková Laura 36, 89
Jakiša Miranda 52
Jakop Nataša 23
Jandl-Konrad Ingeborg 93, 95
Jankowiak Mirosław 9, 61
Janočková Nicol 15
Janurik Szabolcs 94
Janyšková Ilona 18
Jaros Irena 18
Jelovšek Alenka 9
Jouravel Anna 25
Jubara Annett 108
Kabakova Galina 35, 90
Kaltseis Magdalena 60
Kandakou Dzianis 25
Kanerva Oksana 38
Kang Sukyung 59
Kantoříková Jana 22
Karl Katrin 39
Karpinchuk Halyna 17
Kaźmierczyk Zbigniew 88
Kępa-Figura Danuta 24
Kern Boris 19
Kiejzik Lilianna 108
Kiklewicz Aleksander 84
Kirschbaum Heinrich 105
Klabíková Rábová Tereza 69
Kleberg Lars 41
Klots Yasha 54
Knoll Vladislav 43
Kocková Jana 19, 84
Kocsis Mihály 31
Koczur-Lejk Klaudia 78
Kohl Philipp 99
Kolaković Zrinka 86
Komendová Jitka 40
Konickaja Jelena 11
Kopotev Mikhail 11
Kościołek Iga 76
Kosek Pavel 103
Kosta Peter 10
Kostiuk Halyna 51
Kotšmídová Alena 80

- Kouba Miroslav 12
 Koudriavtseva-Velmans
 Olessia 106
 Kovačević Barbara 11
 Kováčová Viera 11
 Kowalow Siergiej 104
 Kozhinowa Alla 58, 109
 Králik Ľubor 107
 Krapova Iliyana 81
 Krasovitsky Alexander 37
 Krause Marion 20
 Krivko Roman 98
 Krvina Domen 19
 Krzywdzińska Agata 79
 Kucherova Angelina 36
 Kuczyńska Marzanna 88
 Kuder Anna Maria 48
 Kudryashov Dmitry 100
 Kukuj Ilja 15
 Kukulin Ilya 107
 Kulik Alexander 82
 Kulwicka-Kamińska Joanna
 109
 Kurbangulova Tatjana 28
 Kurek Halina 86
 Kuße Holger 8, 81, 108
 Kuštović Tanja 31
 Kuznietsova Tetiana 36
 Kyuseva Maria 37
 Lakine Denis 103
 Łapicz Czesław 109
 Lassan Eleonora 70
 Lazarevic Di Giacomo
 Persida 28
 Le Feuvre Claire 18
 Lecke Mirja 82
 Ledinek Nina 29
 Legan Ravnikar Andreja 9
 Legkikh Victoria 25
 Lehečková Helena 50
 Lemac Tin 68
 Leoncini Francesco 88
 Leonova Marianna 59
 Lešić-Thomas Andrea 99
 Letz Robert 79
 Lewaszkiewicz Tadeusz 47
 Lis Sean Martin 31
 Loewe Iwona 24
 Loma Aleksandar 7, 18
 Lüdke Ekaterina 23
 Lyanda-Geller Olga 109
 Lyashevskaya Olga 25
 Lytvyshko Yevheniia 30

- MacRobert Catherine Mary 37
- Maier Ingrid 89
- Makarova Veronika 33
- Makarova Viktorija 49
- Makartsev Maxim 8
- Makuchowska Marzena 46, 68
- Málková Iva 17
- Malnar Jurišić Marija 56
- Marchenkov Vladimir 108
- Marcucci Giulia 50
- Marinković Marina 37
- Marti Roland 91
- Martínek Jiří 106
- Maslinskaya Svetlana 43, 54
- Matsumoto Kenshin 87
- Maurer Eva 100
- Maurizio Massimo 15
- Mayofis Maria 53
- Mazurkiewicz-Sułkowska Julia 48
- McQuillen Colleen 99
- Mei Leticia 25
- Meić Perina 68
- Meienberger Alexander 103
- Meir Natalia 33
- Mellquist Simone 29
- Menac-Mihalić Mira 9
- Mendoza Åsberg Lisa 78
- Mendoza Imke 23
- Mengel Svetlana 89
- Menyhárt Krisztina 96
- Menzel Nadine 50, 105
- Menzel Thomas 94
- Merrill Jason 77
- Meyer Roland 25
- Meyer-Fraatz Andrea 105
- Michelizza Mija 29
- Michułka Dorota 54
- Mikhaylov Nikita 47
- Mikheev Savva 31, 98
- Mikolič Vesna 38
- Mikulka Tomáš 40
- Milliaressi Tatiana 97
- Miloš Brigita 86
- Miltenova Anissava 82
- Miodyrski Lech 97
- Miškinienė Galina 109
- Mitric Olimpia 47
- Mladenova Olga 13
- Mokroborodova Larisa 22
- Molnár Angelika 87

- Molvarec Lana 104
 Moret Sébastien 81
 Morvan Adrien 8
 Moskwin Andriej 62
 Moussakova Elissaveta 16
 Murata Shin'ichi 12
 Mureşan Dan Ioan 27
 Musin Aleksandr 87
 Navtanovich Liudmila 82
 Nazaranka Tatsiana 85
 Nedashkivska Alla 33, 91
 Nekrashevich-Karotkaja Zhanna 92
 Nenonen Olga 49
 Neumann Vladimir 94
 Niebrzegowska-Bartmińska Stanisława 90
 Niedźwiedź Jakub 63, 92
 Nikolaeva Ludmila 85
 Nikolić Davor 96
 Nomachi Motoki 35
 Nömm Jelena 85
 Odaloš Pavol 53
 Ogura Hikaru 50
 Öhman Mia 58
 Olšovský Miroslav 41
 Olszewska Lidwina 70
 Olteanu Antoaneta 31
 Orel Irena 105
 Orgoňová Olga 31, 47
 Orr Robert 87
 Osowski Błażej Janusz 56
 Ostakhova Tatiana 91
 Palinska Olesya 86
 Pálušová Martina 62
 Panchenkova-Cristiani Olga 70
 Pantina Marina 22
 Papcunová Nina 64
 Paperni Vladimir 32
 Parisi Valentina 54
 Parizoska Jelena 11
 Paško-Konecniak Dorota 67
 Pastuch Magdalena 14
 Pazio-Wlazłowska Dorota 73
 Pazniak Natallia 64
 Pchelintseva Olena 91, 97
 Pedrazzini Nilo 25
 Pelc Adrian 36
 Perić Gavrančić Sanja 86
 Perišić Olja 30
 Perotto Monica 33, 48
 Persi Ugo 73

- Petrauskienė Nadežda 21
Petrov Ivan 64, 101
Petrović Bernardina 56
Petrukhin Pavel 18
Pfandl Heinrich 39
Piccolo Laura 60
Pieniążek Marek 62, 68
Pila Malinka 94
Planchette Yoanna 100
Plejić Poje Lahorka 52
Pletnyova Ganna 30
Plotnikov Nikolaj 83
Pocieczina Helena 67
Podoroga Ioulia 79
Podtergera Irina 98
Podzemskaia Nadejda 83
Poletaev Chingiz 28
Popova Aliona 69
Popović Ljudmila 29, 97
Pöppel Ludmila 48
Poreau Bastien 29
Portnova Tatjana 87
Post Margje 102
Potašenko Grigorij 66
Potočnjak Saša 57
Pousson Guilhem 51
Požgaj Hadži Vesna 76
Prenner Maria Katarzyna 43
Presto Jenifer 99
Příhoda Marek 88
Pristed Birgitte Beck 53
Puleri Marco 83
Quero-Gervilla Enrique
Federico 95
Rabus Achim 25
Rácz Ildikó Mária 32
Rączka-Jeziorska Teresa 104
Radošević Andrea 34
Radu-Bejenaru Andreea 94
Radünzel Claudia 51
Rak Maciej 23
Rathmayr Renate 23
Ratuszna Hanna 22
Regniers Gaëtan 87
Rejzek Jiří 18
Rembiszewska Dorota 9
Reuther Tilmann 75
Rieger Lisa 49
Ringblom Natalia 49
Riparante Marta 17
Rodova Diana 21
Rogatchevskaia Ekaterina 100
Rolak Irina 69

- Romanchuk Robert 57
 Romoli Francesca 30
 Rončáková Terézia 73
 Rosén Thomas 30
 Rubins Maria 25, 100
 Rudan Evelina 96
 Rudenka Alena 18
 Rutkiewicz-Hanczewska
 Małgorzata 53
 Rutkovska Kristina 88
 Ruvoletto Luisa 56
 Ryko Anastasiia 18
 Ryoko Wakamiya Lisa 79
 Sabbatini Marco 79
 Sacchini Mirko 29
 Sadoja Kira 89
 Safariants Rita 95
 Sahverdova Nava Vanda 48
 Saicová Římalová Lucie 50
 Saito Keiko 59
 Sala Roberta 96
 Saturno Jacopo 39
 Sawaniewska-Mochowa
 Zofia 77
 Scagliusi Domenico 103
 Scarpa Marco 16, 25
 Schmid Ulrich 83, 98
 Schneiderová Soňa 69
 Scholze Lenka 20, 49
 Schulz/ Šořćina Jana 33
 Segal Dmitri 39
 Segal-Rudnik Nina 39
 Šehović Amela 103
 Šekli Matej 8
 Semenova Anna 49
 Senderska Joanna 70
 Sergienko Inna 44
 Sevšek Šramel Špela 17
 Shutova Olga 40
 Siatkowski Janusz 8
 Sicari Ilaria 54
 Silina Maria 83
 Šipka Danko 35
 Sirotkina Irina 83
 Sitchinava Dmitri 37
 Siwirska Anna 86
 Skowronek Bogusław 72
 Skowronek Katarzyna 73
 Skowronek Thomas 13
 Skwarska Karolina 85
 Sládek Ondřej 97
 Slavkova Svetlana 48
 Smith Alexandra 61

- Smola Klavdia 45
Smoljanski Alexander 48
Sobol Walentyna 104
Sobolev Andrey 8
Sobolev Olga 62
Sobotka Piotr 18, 107
Socanac Tomislav 81
Sokolova Svetlana 38, 85
Sosnovtseva Elizaveta 18
Spahić Vedad 104
Spektor Alexander 81
Srebro Milivoj 55
Stankovska Petra 31
Starzyńska Aleksandra 102
Stefanovic Aleksandar 30, 55
Stepaništševa Tatjana 41
Stern Ludmila 42
Stolac Diana 68
Stoyanova Elena 24
Stramljič Breznik Irena 15, 19
Stranz-Nikitina Veronika 49
Stroev Alexandre 26
Strokanov Alexandre 24
Strokanova Elena 73
Sugai Kenta 37
Surkova Elena 58
Svechina Alina 83
Świetlicki Mateusz 54
Szabariné Hegedűs Szilvia 11
Szarlej Jolanta 73
Szíjártó Imre 59
Szwat-Gyłybowa Grażyna 96
Takala-Roszczenko Maria 25
Taneski Zvonko 51
Tarabanova-Wambre Olga 49
Tark Dennis 60
Tatarchuk Natalia 52
Tateoka Kumi 16
Taube Moshe 58
Teichgräber Stephan-
Immanuel 57, 105
Teniaeva Anastasia 28
Teplukhina Tatiana 38
Téra Michal 88
Terebikhina-Noël Daria 42
Terleckienė Eleonora 92
Thibonnier Laure 44
Thomières Shakhovskaya
Irina 56
Thompson Walker 9
Tikhonov Aleksej 25
Timotin Emanuela 82
Tippner Anja 54

- Tivadar Hotimir 102
 Tokarev Dimitri 32
 Tomelleri Vittorio 43
 Torres Prieto Susana 34, 82
 Tošović Branko 46, 68
 Tóthová Laura 103
 Trawińska Maria 76
 Tretakov Alexandra 50, 108
 Trojar Mitja 29
 Tšuiкина Natalia 20
 Turanović Mirsad 104
 Turbić-Hadžagić Amira 76
 Tyran Katharina 49
 Ueland Carol Ruth 62
 Uffelmann Dirk 107
 Uhlik Mladen 19, 35, 84
 Ušinskienė Viktorija 77
 Vakareliyska Cynthia 57
 Valentová Iveta 76
 Vaňková Irena 90
 Varga Beata 80
 Vašíček Michal 38, 61
 Vepřek Miroslav 85
 Victoroff Tatiana 62, 100
 Vidić Adrijana 50
 Vidović Bolt Ivana 11
 Viimaranta Johanna 97
 Vinitzky Ilya 99
 Vlček Radomír 81
 Vodrážková Veronika 90
 Von Tsurikov Vladimir 57
 Von Zitzewitz Josephine 54
 Vorobev Andrei 79
 Votyakova Chubukova Irina 10
 Vranić Silvana 18
 Vuković Tvrtko 86
 Vychodilová Zdeňka 38
 Wang Xu 24
 Wang Jiaxing 68
 Waniakowa Jadwiga 8, 107
 Warditz Vladislava 33, 106
 Warmbrunn Jürgen 100
 Weiss Daniel 38
 Widel-Ignaszczak Małgorzata 75
 Wiemer Björn 19
 Wierzejska Jagoda 83
 Wieserova Karolina 36
 Wingender Monika 30
 Witt Susanna 44
 Witzlack-Makarevich Kai 33
 Wojan Katarzyna 106
 Woods Michelle 45

- Wyroślak Piotr 19
Yakubovskaya Ksenia 87
Yordanova Lilyana 27
Yovkova Shii Eleonora
Yudin Aleksey 77, 90
Zabirko Oleksandr 83
Zadencka Maria 21
Žagar Mateo 13
Zagórska Katarzyna 75
Zainulidinov Tiarenkov
Andrey 95
Zakharina Nina 25
Zand Gertraude 105
Zarębski Rafał 84
Zehnder Christian 108
Žele Andreja 84
Zeller Jan Patrick 30, 50
Žeňuch Peter 14
Žeňuchová Katarina 89
Žeňuchová Šašerina Svetlana
21
Zhamaletdinova Elmira 38
Zhukova Valentina 38
Ziffer Giorgio 13
Ziková Markéta 103
Zimmerling Anton 81
Zink Andrea 99
Zlatanov Blagovest 52
Zlejšia Barbora 36
Zochios Stamatis 89
Zorikhina Nilsson Nadezjda 29
Zubčić Sanja 18
Zych Justyna 95
Аврамова Цветанка 15, 28
Автухович Татьяна 59
Аймагамбетова Малика 12
Ајдачић Дејан 12, 34
Алексова Гордана 64
Аманжолова Джемма 60
Ананьева Наталия 56
Анастасова Екатерина 35
Анђелковић Маја 13
Антов Пламен 104
Антонова-Василева Лучия 9
Антоновски Иван 42, 101
Антропов Николай 107
Аризанковска Лидија 19
Арсов Борче 39
Бајић Љиљана 67
Балек Тијана 64
Банев Генчо 58
Беговић Катарина 55

Бекреева Юлия 70	Давидовић Милена 17
Бјелаковић Исидора 30	Дамянова Румяна 42
Богуславский Игорь 75	Дараданова-Христова Елена 96
Бојовић Драга 12	Дейкова Христина 107
Бошковић Драган 14	Делова-Силјанова Јасминка 77
Бугаева Ирина 74	Дика Людмила 61
Бунчић (Радован) Сузана 86	Дикова Екатерина 64
Валодзіна Таццяна 96	Димитров Эмил 109
Вахніна Лариса 80	Димитрова Славей 95
Велинова Вася 16	Дьяченко Светлана 56
Велјановска Катерина 64	Ђуровић Живота Сања 28
Вернер Инна 88	Запольская Наталья 16
Виноградов Андрей 98	Запрудскі Сяргей 106
Вуковић Ненад 84	Иванова Ценка 52
Вуловић Емонтс Наташа 74	Илић Валентина 64
Вурдеља Милан 67	Илиева Мария 68
Вучковић Марија 107	Ичевска Татьяна 51
Газдић Јелена 37	Јакимовска-Тошиќ Маја 12
Гальцова Елена 100	Јакић Шимшић Милена 76
Гимон Тимофей 98	Јанић Марина 67
Гочанин С. Мирјана 64	Јанушева Виолета 64
Грбић Драгана 90	Јачева-Улчар Елка 84
Гречко Валерий 15	Јелушић Синиша 87
Грковић-Мејџор Јасмина 47	Јованова Грујовска Елена 39
Гушевска Лилјана 102	Јовановић Владан 94
Ѓурчинова Анастасија 51	

- Јовановић Миодраг 47
Јовић Бојан 81
Јосифовска Мери 53
Капушевска-Дракулевска
Лидија 51
Карапејовски Бобан 64
Карева Наталија 9
Клімаў Игар 89
Клушина Наталья 46
Коваль-Фучило Ірина 80
Колянов Алексей 32
Кондратенко Михаил 8
Коркина Татьяна 28
Корогодина Мария 40
Костров Александр 67
Котова Марина 39
Курчак Людмила 70
Кусовац Елена 15
Кучерская Майя 100
Лаброска Веселинка 102
Лазић Коњик Ивана 77
Левушкина Ружица 74
Лесная Галина 67
Лесневска Димитрина 70
Летучий Александр 19, 35
Макаријоска Лилјана 37
Малышева Анна 56
Мароевич Радмило 18
Микитенко Оксана 80
Миланов Наташа 94
Милановић Александар 19
Милашин Горан 68
Милосављевић Тања 50
Миљаковић Милорад 101
Мирошниченко Надія
(Nezhdana Neda) 62
Мирчевска-Бошева
Биљана 12
Мицкоски Николче 64
Мишина Екатерина 20
Младенова Маргарита 103
Мојсиева-Гушева Јасмина 60
Мојсова-Чепишевска
Весна 42
Морозова Надежда 66
Мосягина Наталья 16
Мркаљ Зона (Владислав) 52
Мршевић-Радовић
Драгана 55
Мушкетик Леся 96
Мызников Сергей 9
Николић Весна 101
Николова Светлина 31
Новак Мария 74
Осенова Петя 75

- Остапчук Оксана 43
- Павлович Шайтинац Майя 103
- Пајовић Дујовић Љиљана 89
- Пандева Марија 101
- Пановска-Димкова Искра 85
- Пејановић Бранка Ана 78
- Пенчев Владимир 96
- Пенькова Яна 20
- Переволочанская Светлана 67
- Петревски Бојан 101
- Петровић Снежана 107
- Петровић Соња 80
- Петроска Елена 101
- Питулић (Драгутин) Валентина 80
- Поломац Владимир 85
- Полонский Андрей 72
- Поляков Дмитрий 19
- Попов Димитър 85
- Попова Велка 85
- Прохватилова Ольга 74
- Птенцова Анна 28
- Пътова Николета 104
- Радић Првослав 39
- Радичева Мая 47
- Радоњић Горан 42
- Ратковић Драгана 19
- Ристић Стана 77
- Рудакова Ольга 16
- Русков Иван 51
- Савић Виктор (Драгутин) 47
- Савич Елена 69
- Салаџева Марыя 69
- Сведенцова Елена 47
- Сизиков Александр 31
- Соколова Ольга 15
- Спасов Људмил 39
- Спасова Андриана 86
- Спасојевић Лука 101
- Станков Ростислав 28
- Станковић Шошо Наташа 67
- Стојановић Јелица 76
- Стојановић Милица 94
- Стојменска-Елзесер Соња 12
- Сувајџић Ј. Бошко 80
- Сувајџић Јована 55
- Сулейменова Элеонора 30
- Тантуровска Лидија 19, 33, 68
- Танушевска Лидија 12
- Тасева Лора 58
- Тахо-Годи Елена 108

- Тер-Аванесова Александра 56
Тешић Жељко 55
Тилев Енчо 101
Тодорова Екатерина 13
Токатова Людмила 91
Тофоска Станислава-Сташа 103
Трощинская-Степушина Татьяна 40
Труб Володимир 29
Ћеклић Нина (Саво) 77
Уразаева Куралай 42
Ухванова-Шмыгова Ирина 69
Хамзе Димитрина 50
Холодилова Мария 35, 94
Христова Ина 31
Христова-Шомова Искра 21
Цветова Наталья 73
Црвенковска Емилија 37
Црњак Дијана 77
Чакърова Красимира 84
Чакърова Юлиана 78
Чевела Ольга 74
Чекалов Кирилл 25
Чернышова Татьяна 73
Чолакова Жоржета 79
Шаймерденова Нурсулу 8
Шаковић Јелена 101
Шарая Ольга 96
Шпадиер Ирена 16
Щеглова Екатерина 24
Яворська Галина 90

Sections et sessions

1.1. Recherches historico-comparatives et aréales sur les langues slaves

1.1.1.2 & 1.1.3. Mardi 13.30-16.00, salle 213

1.1.2.1. Mardi 9.30-12.00, salle 213bis

1.2. Histoire des langues slaves

1.2.1. Mercredi 13.30-16.00, salle 116

1.2.2. Mercredi 9.30-12.00, salle 126 ; mercredi 13.30-16.00, salle 211bis

1.2.3. Mardi 9.30-12.00, salle 116

1.2.5. Mardi 13.30-16.00, salle 116

1.3. Dialectologie des langues slaves

1.3.1 & 1.3.4. Mardi 9.30-12.00, salle 211

1.3.2. Mercredi 9.30-12.00, salle 213 ; mercredi 16.30-18.30, salle 116

1.4. Onomastique

Vendredi 9.30-12.00, salle 208 ; vendredi 13.30-16.00, salle 211bis

1.5. Grammaire, sémantique et pragmatiques des langues slaves modernes normées

1.5.1. Samedi 9.30-12.00, salle 126

1.5.3 & 1.5.4. Mardi 16.30-18.30, salle 213

1.5.4. Mardi 9.30-12.00, salle 213 ; mardi 13.30-16.00, salle 210

1.5.5. Mardi 13.30-16.00, salle 119 ; mardi 16.30-18.30, salle 208bis

1.5.6. Mardi 9.30-12.00, salle 119

1.5.6 & 1.5.7. Mercredi 9.30-12.00, salle 116

1.5.7. Mercredi 13.30-16.00, salle 213 ; mercredi 16.30-

18.30, salle 209

1.5.8. Mercredi 13.30-16.00, salle 126 ; vendredi 9.30-12.00, salle 116

1.5.9 & 1.5.10. Vendredi 13.30-16.00, salle 208bis

1.5.10. Vendredi 16.30-18.30, salle 119

1.6. Lexicologie, sémantique et stylistique des langues slaves modernes

1.6.1. Vendredi 16.30-18.30, salle 201

1.6.2. Vendredi 16.30-18.30, salle 116

1.6.3. Mardi 9.30-12.00, salle 119bis ; mardi 16.30-18.30, salle 116

1.6.6. Mardi 16.30-18.30, salle 119

1.6.7. Vendredi 9.30-12.00, salle 116

1.7. Recherches interdisciplinaires en langues slaves

1.7.1. Mardi 13.30-16.00, salle 119bis ; mardi 16.30-18.30, salle 119bis ; mercredi 9.30-12.00, salle 119bis

1.7.2.3. Mercredi 13.30-16.00, salle 119

1.7.3 & 1.7.4. Mercredi 13.30-16.00, salle 201

1.7.5. Vendredi 9.30-12.00, salle 119

1.7.7. Vendredi 13.30-16.00, salle 119bis

1.7.8. Vendredi 16.30-18.30, salle 125

1.8. Standardisation et norme des langues slaves

Vendredi 13.30-16.00, salle 116

2.1. Recherches interdisciplinaires sur les littératures slaves

2.1.4. Mardi 16.30-18.30, salle 213bis

2.1.5. Mardi 9.30-12.00, salle 117 ; mardi 13.30-16.00, salle 117 ; mercredi 9.30-12.00, salle 125

2.2. Développement de la culture écrite slave

2.2.1. Mardi 9.30-12.00, salle 212

2.2.2 & 2.2.3. Mardi 16.30-18.30, salle 117

2.3. Littératures slaves médiévales

2.3.1. Mardi 9.30-12.00, salle 201

2.3.3. Mardi 13.30-16.00, salle 207

2.3.4. Mercredi 9.30-12.00, salle 209 ; mercredi 16.30-18.30, salle 213

2.4. Histoire des littératures slaves

2.4.2. Mardi 16.30-18.30, salle 207

2.4.3. Mercredi 9.30-12.00, salle 201

2.4.4. Vendredi 9.30-12.00, salle 119bis ; vendredi 13.30-16.00, salle 119 ; vendredi 16.30-18.30, salle 119bis ; samedi 9.30-12.00, salle 119bis

2.4.5 & 2.7.4. Samedi 9.30-12.00, salle 125

2.4.6. Mercredi 13.30-16.00, salle 119bis

2.5. Traduction des littératures slaves comme transfert culturel

2.5.1. Vendredi 9.30-12.00, salle 125 ; vendredi 13.30-16.00, salle 125

2.5.1 & 2.5.2. Samedi 9.30-12.00, salle 207

2.5.3. Mercredi 16.30-18.30, salle 212bis

2.6. Savoir littéraire et historique, critique littéraire et presse

2.6.2. Mercredi 9.30-12.00, salle 119

2.6.3 & 2.6.4. Vendredi 9.30-12.00, salle 212

2.7. Littératures slaves – religion – philosophie – politique – culture

2.7.1. Vendredi 9.30-12.00, salle 201 ; vendredi 13.30-

16.00, salle 201 ; vendredi 16.30-18.30, salle 201

2.7.2. Vendredi 13.30-16.00, salle 126

2.7.3. Mardi 9.30-12.00, salle 120 ; mardi 13.30-16.00, salle 120 ; mardi 16.30-18.30, salle 120 ; mercredi 16.30-18.30, salle 207

2.7.4 & 2.4.5. Samedi 9.30-12.00, salle 125

2.8. Littératures slaves et héritage culturel au XXI^e siècle

2.8.1 & 2.8.3. Samedi 9.30-12.00. Salle 205

2.8.4. Mercredi 9.30-12.00, salle 207 ; mercredi 13.30-16.00, salle 207

2.8.5. Mercredi 16.30-18.30, salle 201

2.8.6. Vendredi 16.30-18.30, salle 207

2.8.7. Mercredi 16.30-18.30, salle 119bis

2.9. Folklore et mythologie slaves en contexte mondial

2.9.1. Vendredi 9.30-12.00, salle 207

2.9.3. Vendredi 13.30-16.00, salle 207

2.9.5 & 2.9.9. Vendredi 16.30-18.30, salle 208

3.1. Histoire de la slavistique

3.1.1 & 3.1.3. Samedi 9.30-12.00, salle 208bis

3.1.4 & 3.1.5. Vendredi 9.30-12.00, salle 208bis

3.2. Théorie et méthodologie de la slavistique

Vendredi 16.30-18.30, salle 213

3.3. Perspectives de la slavistique

3.3.1. Mercredi 13.30-16.00, salle 209

3.4. Aspects théoriques et méthodologiques de l'étude et de l'enseignement des langues, littératures et cultures slaves

3.4.1. Mercredi 13.30-16.00, salle 125 ; mercredi 16.30-18.30, salle 126

4. La slavistique dans les pays non-slaves

4.1 & 4.2 & 3.1.3. Samedi 9.30-12.00, salle 212

Blocs thématiques

Bloc 1.1. Les faisceaux dérivationnels dans les langues slaves : systématisation des procédés productifs / Словообразовательные гнезда в славянских языках: системность производной продуктивности. Mardi 9.30-12.00. Salle 210

Bloc 1.2. La politesse linguistique / Языковая вежливость. Mardi 13.30-16.00. Salle 201

Bloc 1.3. Phraséologie des langues slaves : traits communs et particularités / Славянская фразеология: общее и различное. Mardi 13.30-16.00. Salle 213bis

Bloc 1.4. Les langues slaves à l'épreuve des réseaux sociaux: traditions linguistiques et innovations / Славянские языки в диалоге социальных сетей: языковые традиции и новации. Mardi 13.30-16.00. Salle 208bis

Bloc 1.5. Les études paléoslaves à l'ère digitale et leur avenir / Paleoslavistics, the Digital Age, and the Future. Mardi 13.30-16.00. Salle 211

Bloc 1.6. Langues des diasporas slaves des XIX^e-XXI^e siècles: problèmes et perspectives d'étude / Языки славянских диаспор XIX-XXI вв.: Проблемы и перспективы исследования. Mardi 16.30-18.30. Salle 201

Bloc 1.7. Minorité et majorité dans le contexte des langues slaves / Menšina a většina v kontextu slovanských jazyků. Mardi 16.30-18.30. Salle 209

Bloc 1.8. Écriture et alphabétisation chez les Slaves / Script and Literacy by Slavs. Mercredi 9.30-12.00. Salle 210

Bloc 1.9. Paysages onomastiques slaves / Slavic onymic landscapes. Mercredi 13.30-16.00. Salle 210

Bloc 1.10. Dialectes frontaliers de la «Slavia», problèmes conceptuels, méthodologiques et linguistiques / Border dialects in the «Slavia»: conceptual, methodological and linguistic problems. Mercredi 16.30-18.30. Salle 208bis

Bloc 1.11. Les infinitifs slaves et leurs équivalents / Slavic Infinitives and their equivalents. Vendredi 9.30-12.00. Salle 126

Bloc 1.12. Textes de catéchèse chez les Slaves aux XVI^e-XVIII^e siècles. Leur réception, diffusion, leur signification du point de vue culturel et pédagogique / Катехизисные тексты у славян в XVI–XVIII веках. Их рецепция, распространение, культуuroбразующее и просветительское значение. Vendredi 13.30-16.00. Salle 208

Bloc 1.13. Problèmes de lexicographie ethnolinguistique / Problems of ethnolinguistic lexicography. Vendredi 13.30-16.00. Salle 210

Bloc 1.14. Humour. Perspectives linguistiques / Humor. Linguistic perspectives. Vendredi 13.30-16.00. Salle 211

Bloc 1.15. L'aspect verbal et ses liens avec les catégories linguistiques contiguës / Соотношение вида со смежными языковыми категориями. Vendredi 16.30-18.30. Salle 211bis

Bloc 1.16. Les formes anciennes de culture écrite slave en langue vernaculaire : textes représentatifs et contacts linguistiques / Ранние формы вернакулярной славянской письменности: иноязычные образцы и языковые контакты. Vendredi 16.30-18.30. Salle 213bis

Bloc 1.17. Lexicographie étymologique des langues slaves au XXI^e siècle : traditions et innovations / Славянская этимологическая лексикография 21 века: традиции и инновации. Samedi 9.30-12.00. Salle 220

Bloc 2.1. Avant-garde et nouvelle avant-garde / Avant-garde and new-avant-garde. Mardi 9.30-12.00. Salle 207

Bloc 2.2. L'Écriture Sainte dans les cultures slaves : fonction sacrée de la couleur, de l'odeur et du son / Священное Писание в славянских культурах. Сакральные функции цвета, запаха и звука. Mardi 9.30-12.00. Salle 211bis

Bloc 2.3. Nouveaux défis de la paléographie slave / Новые вызовы славянской палеографии. Mardi 9.30-12.00. Salle 208

Bloc 2.4. Le principe lyrique dans la prose et le théâtre du XX^e siècle : le cas des littératures slaves / Lyrical Principle in the 20th Century Prose and Drama in Slavic Literatures. Mardi 9.30-12.00. Salle 208bis

Bloc 2.5. Comment devenir une femme de lettres française / Как стать французской писательницей. Mardi 13.30-16.00. Salle 208

Bloc 2.6. L'hymnographie comme genre particulier de la littérature en slavon, au prisme des recherches interdisciplinaires / Hymnography as a special genre of the Slavonic literature in interdisciplinary research. Mardi 13.30-16.00. Salle 211bis

Bloc 2.7. Exégèse et transfert culturel chez les Slaves : connaissance de la nature dans les textes médiévaux traduits / Exegesis and cultural transfer among the slavs: knowledge about nature in medieval slavonic translated texts. Mardi 16.30-18.30. Salle 208

Bloc 2.8. Dialogue des paradigmes scientifiques dans les études folkloriques slaves et non-slaves du XX^e siècle / Диалог научных парадигм в славянской и неславянской фольклористике XX века. Mardi 16.30-18.30. Salle 210

- Bloc 2.9. La controverse sur la vérité dans la littérature de jeunesse russe en Russie et en Europe de l'Est. Mercredi 9.30-12.00 ; mercredi 13.30-16. Salle 208
- Bloc 2.10. Modalités de l'échange cosmopolite : traduction et littérature mondiale dans les mondes slaves et émigrés au cours du long XX^e siècle / Modalities of Cosmopolitan Exchange: Translation and World Literature in the Slavic and Émigré Worlds During the Long 20th Century. Mercredi 9.30-12.00. Salle 208bis
- Bloc 2.11. La littérature post-soviétique à la recherche d'une (méta)histoire : nouveaux genres, nouveaux types de récit / Post-Soviet Literature in Search of (Meta)History : New Genres, New Narratives. Mercredi 9.30-12.00. Salle 211bis
- Bloc 2.12. Nouvelles perspectives sur le Samizdat/Tamizdat / New Perspectives on Samizdat/Tamizdat. Mercredi 13.30-16.00. Salle 208bis
- Bloc 2.13. Marina Tsvetaeva dans les contextes russe et européen / Marina Tsvetaeva in Russian and European Contexts. Mercredi 16.30-18.30. Salle 208
- Bloc 2.14. Les apocryphes slaves dans leur contexte : comparaisons et filiations / Slavic Apocryphal literature in Context: Comparisons and Filiations. Vendredi 9.30-12.00. Salle 210
- Bloc 2.15. L'Ukraine : chances et écueils de la diversité culturelle / Ukraine: Chances and pitfalls of cultural diversity. Vendredi 9.30-12.00. Salle 211bis
- Bloc 2.16. La littérature du grand-duché de Lituanie comme terrain de confrontations linguistiques et confessionnelles : textes et contextes religieux / The Literature of the Grand Duchy of Lithuania as a Field of Lingual and Confessional Confrontations: Texts and Religious Contexts. Vendredi 13.30-16.00. Salle 209

Bloc 2.17. Poétique paradoxale : le typique et le topique dans le réalisme du XIX^e siècle / Paradoxical Poetics: The Typical and the Topical in 19th Century Realism. Vendredi 16.30-18.30. Salle 209

Bloc 2.18. L'imaginaire planétaire dans la littérature et la culture russes / The Planetary Imagination in Russian Literature and Culture. Vendredi 16.30-18.30. Salle 210

Bloc 2.19. La slavistique appliquée à la littérature et les études littéraires comparées / Литературоведческая славистика и сравнительное литературоведение. Vendredi 16.30-18.30. Salle 125

Bloc 2.20. La poésie slave transnationale / Transnational Slavic Poetry. Samedi 9.30-12.00. Salle 211

Bloc 2.21. L'impact de l'œuvre d'A.F. Losev sur le développement du dialogue des cultures entre la Russie et l'Occident / Значение творчества А. Ф. Лосева для развития диалога культур между Россией и Западом. Samedi 9.30-12.00. Salle 210

Bloc 3.1. Les outils de référence en grammaire des langues slaves. État de l'art et perspectives / Reference Works for Slavic Grammar: State of the Art and Outlook. Mardi 16.30-18.30. Salle 211

Bloc 3.2. L'espace de communication actuel dans les langues slaves et la dynamique de son développement / Современное коммуникативное пространство в славянских странах и динамика его развития. Mercredi 9.30-12.00. Salle 211

Bloc 3.3. La kitabistique : méthodologie et problèmes de recherche / Kitabistyka. Metodologia i problemy badawcze. Samedi 9.30-12.00. Salle 211bis

Tables rondes

Table ronde 1. L'apport des byzantinistes à la slavistique.
Mardi 13.30-16.00. Salle 209

Table ronde 2. Centenaire des études serbes en France /
100 godina srbistiki u Francuskoj. Mercredi 13.30-16.00.
Salle 211

Table ronde 3. L'agression et la violence dans la dramaturgie
slave moderne / Topics of aggression and violence in
modern Slavic dramaturgy. Mercredi 16.30-18.30. Salle
212

Table ronde 4. Recherches, publications et présentations
des matériaux des archives des premiers instituts
soviétiques en sciences humaines et arts / Researching,
Publishing, and Presenting Archives of Early Soviet
Institutes in Humanities and Arts. Vendredi 9.30-12.00.
Salle 211

Table ronde 5. Les Femmes dans les cultures et littératures
des Balkans : subversion et questions d'identité /
Women in Balkan Literature and Culture : subversives
and identity challenges. Vendredi 13.30-16.00. Salle 212

Table ronde 6. Réseaux documentaires slavisants en Europe:
histoire, activités, collaborations et infrastructures.
Vendredi 16.30-18.30. Salle 211

Présentation du programme éditorial de Tihomir Brajović.
Mercredi 16.30-18.30. Salle 211

Présentation du prix Dar. Mercredi 16.30-18.30. Salle 211bis

Présentation de l'édition d'œuvres inédites de Stefan
Javorski. SALLE 210

